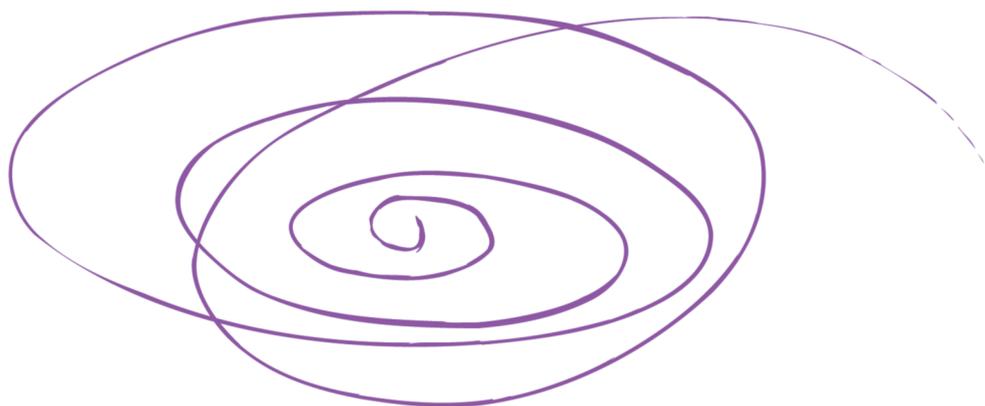


Coordinador:

Víctor Manuel Lacambra Gambau



Actas 4^a Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín

Albarracín 2014

**Actas 4^a Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín**



**Actas 4^a Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín**



COORDINADOR:

Víctor Manuel Lacambra Gambau

Albarracín, 13 de diciembre de 2014

Actas 4ª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Sierra de Albarracín

Coordina:
Víctor Manuel Lacambra Gambau

Edita:
Comarca de la Sierra de Albarracín
C/ Catedral, 5
Albarracín (Teruel)

Diseño portada:
Elena López y Carmen M. Samper

Imprime: Perruca, Industria Gráfica

I.S.B.N.: 978-84-608-7376-1
D.L.: TE - 71 - 2016

ÍNDICE

Juan Manuel Berges Sánchez.....	9
Pascual Giménez Soriano.....	11
Adolfo Jarreta. <i>De la forja tradicional a la forja del arte</i> Carmen Martínez Samper.....	13
La sierra de Albarracín en cuatro tiempos Carmen Saavedra, M ^a Victoria Valero, Silvia Martín y Yolanda Torres.....	27
Presentación del proyecto Albaqua. <i>Las fuentes de la Sierra de Albarracín</i> Raúl Ibañez Hervás.....	39
Las abejas y sus productos como exponentes del patrimonio cultural inmaterial y paradigma de las ciencias del comportamiento Michel Villalta Martín.....	51
Música popular en la Sierra de Albarracín Victor Manuel Lacambra Gambau.....	59
Presentación de <i>Experiencias de Recuperación del Patrimonio Inmaterial Locales</i> Presentación de “Las palabras de la Sierra de Albarracín” Escuela de Adultos Comunidad de Albarracín.....	79
 Presentación del Museo Jabaloyano de la Palabra Asociación San Cristóbal de Jabaloyas.....	83
Bibliografía relacionada con el Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín (III) José Manuel Vilar Pacheco.....	87

JUAN MANUEL BERGES SÁNCHEZ

Presidente del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)

El hecho de que ya se hayan celebrado cuatro intensas jornadas sobre Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín, nos induce a pensar que todavía existe un extenso yacimiento de galerías temáticas por explorar. Y evidentemente eso es cierto, dadas las novedades que año tras año los ponentes van presentando sobre cuestiones inéditas para muchos de nosotros.

Se manifiesta además nuestro desconocimiento sobre investigaciones de gran calado que se están llevando a cabo por iniciativa propia o a través del colectivo de una asociación. Eso es bueno. Que todavía existe sensibilidad por temas aparentemente menores, pero que han tenido una gran trascendencia a lo largo de la historia, en el desarrollo de la actividad económica de carácter doméstico de nuestra gente.

Carmen Martínez nos desvela las cualidades creativas de un herrero, Adolfo Jarreta, cuya obra traspasó el umbral del arte sublime, elevado a la máxima expresión, mientras Raúl Ibáñez nos ha presentado el proyecto *Albaqua* que pretende ni más ni menos poner en valor una de las riquezas naturales de nuestra Sierra: los manantiales cualquiera que sea su naturaleza.

Sorprendente es la aportación de Michel Villalta sobre otra actividad que ha tenido un carácter complementario, en particular para ganaderos y pastores que en ocasiones han practicado la trashumancia. La apicultura está cobrando un auge importante durante los últimos años, reservada a apenas unos pocos especialistas. Sin embargo, desconocemos en profundidad el apasionante mundo de las abejas que Michel nos ofrece de forma precisa y muy didáctica como propia de un apasionado de la actividad apícola.

Siempre hemos valorado muy positivamente las iniciativas de carácter colectivo. Y si proceden de asociaciones culturales todavía más. Porque en su día hemos estado de una u otra forma introducidos en algunas de carácter local y conocemos muy bien su funcionamiento y dificultades añadidas. Las iniciativas de la Asociación San Cristobal para recopilar el acervo lingüístico de la localidad de Jabaloyas y de la Escuela de Adultos de la Comunidad deben ser un ejemplo a seguir en todo el territorio. Y cuanto antes. Porque el tiempo corre en nuestra contra y las personas mayores poco a poco van desapareciendo y con ellas parte de nuestra cultura se silencia para siempre.

Siempre es difícil conjugar a tres bandas un mismo objetivo. Es el que ha gestionado con brillantez el profesorado del Instituto de Albarracín con sus alumnos. A través de entrevistas, de encuestas, distintas generaciones, niños y adultos, se han puesto en contacto para rescatar costumbres, tradiciones, celebraciones festivas, poesías, canciones..., desde la complicidad y cercanía que siempre han mantenido abuelos y nietos.

A todos los participantes desde el CECAL queremos trasladarles nuestra cordial felicitación, por ir poniendo puntos de encuentro en esta compleja tarea de ir desempolvando el rico patrimonio inmaterial, que afortunadamente aún se conserva en nuestro territorio.

Pero sería conveniente que, al margen de ir divulgando iniciativas dispersas a través de estas Jornadas, diésemos un paso más decidido entre todos para desarrollar las bases del proyecto que presentó nuestro compañero Eloy Cutanda cobijado bajo las siglas PCISA (Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín). Inventario exhaustivo, selección, análisis y publicación (impresa, digital y página web).

Debemos establecer planes de acción racionales y con objetivos ambiciosos y claros, donde estemos representados todas las partes implicadas, investigadores, asociaciones e instituciones, el resto de iniciativas se interpretarán como impulsos aislados meritorios.

PASCUAL GIMÉNEZ SORIANO

Presidente de la Comarca de la Sierra de Albarracín

Es para mí un verdadero honor presentar la actas de la IVª Jornada de Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín que vuelven a poner de manifiesto, una vez más, la capacidad profesional e investigadora de un equipo consolidado y liderado por Juan Manuel Berges Sánchez que demuestran día a día el cariño para con este territorio.

Son diversos y muy variados los aspectos que se están analizando e investigando en relación al Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín y muchos más los que restan por investigar y analizar. En concreto, en estas actas los lectores y lectoras se pueden sorprender al respecto de la vida y obra de Adolfo Jarreta, uno de los máximos exponentes de la forja artenanal, no sólo de Teruel, sino del conjunto de Aragón ya que el reconocimiento otorgado en su época no ha de ser más que sentir orgullo en la actualidad de seguir disfrutando de su obra en el Museo de Forja de Albarracín gracias al legado que su familia sigue presentando día a día.

Otro de los trabajos presentados es *La sierra de Albarracín en cuatro tiempos*, publicación del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín realizado en el Instituto de Enseñanza Lobetano de Albarracín y liderado por su equipo directivo en las profesoras, Car-

men Saavedra, M^a Victoria Valero, Silvia Martín y Yolanda Torres. Este trabajo simboliza un buen ejemplo de la necesaria relación entre nuestro sistema escolar y el entorno familiar, puesto que el profesorado, el alumnado, las familias han colaborado en un trabajo coral que desprende la esencia de la vida en la Sierra de Albarracín.

Respecto a las fuentes, se trata de una labor de investigación que ha de tener un reconocimiento especial. Se trata de un inventario que ha contado con muchas personas que de forma altruista han posibilitado disponer de un magnífico inventario de la totalidad de las fuentes de la Sierra de Albarracín. Este trabajo, sin duda alguna será valorado y reconocido en el futuro puesto que nos aporta en la actualidad una información utilísima para todos los serranos.

Michel Villalta aporta una reflexión muy interesante al respecto de las “Las abejas y sus productos como exponentes del patrimonio cultural inmaterial y paradigma de las ciencias del comportamiento” que inicia una serie que se verá completada en el futuro con el análisis de los colmenares de la Sierra de Albarracín, trabajos que nos conducen a la supervivencia de las casas a través de la multiactividad en relación al medio.

Para finalizar esta publicación los lectores encontrarán muy interesantes las experiencias de la Escuela de Adultos de la Comunidad de Albarracín con la elaboración de un interesante trabajo de las palabras de la Sierra de Albarracín que ha permitido a los alumnos adentrarse a través de una actividad lúdica mejorar sus competencias lingüísticas, así como el Museo Jabaloyano de la Palabra, otra interesante iniciativa de la Asociación San Cristóbal de Jabaloyas que durante varios años han estado investigando las tradiciones más arraigadas de la localidad.

Gracias al trabajo de muchas personas de modo altruista podemos disfrutar de su experiencia y buen hacer.

Adolfo Jarreta. De la forja tradicional a la forja del arte

CARMEN MARTÍNEZ SAMPER¹

Universidad de Zaragoza

La intervención que vamos a desarrollar versa en torno a la forja del hierro y a unas manos en concreto: las del artesano/artista Adolfo Jarreta. Para muchos de nosotros, fue una persona conocida y cercana, un trabajador premiado en múltiples ocasiones, que llevó los nombres de Albarracín y de Teruel en cuantas exposiciones de artesanía participó, y que aún permanece entre nosotros a través de la memoria depositada en sus obras.

Nos centraremos en un análisis de su colección de obra figurativa, la que Jarreta elaboró en su herrería y conservó junto a él, colocándola en los salientes de la pared de roca. Esta presentación del artista autodidacta nos ayudará a conocer su faceta más personal desde el punto de vista escultórico. Sin embargo, no es una presentación basada en la crítica artística ni articulada desde los matices que manejaría un estudioso de la Historia del Arte. Pretendemos acercar al hombre que se enfrenta desde su taller de herrero a un mundo ilimitado de posibilidades para la creación y va más allá de la función utilitaria del oficio.

¹ Carmen Martínez Samper es profesora en el Grado de Bellas Artes que se imparte en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad de Zaragoza en Teruel.



Adolfo Jarreta recoge su diploma en la II Exposición de Artesanía en Teruel, 28/09/1969

A la hora de plantear esta intervención, una de las primeras ideas que se ha trabajado es la de situarla dentro de unas jornadas sobre el patrimonio inmaterial de nuestra comarca. El patrimonio que habitualmente trabajamos está construido precisamente de silencios y de ausencias, por lo que la inmaterialidad del tema que nos ocupa está enmarcada en el tiempo pasado, al que pertenece y en el silencio en el que la obra de Adolfo Jarreta está inmersa. Una obra que se ha forjado a fuerza de golpes, de sonido rítmico de tintineo constante sobre un pequeño yunque, a la luz del color incandescente del hierro y forjada en las estrecheces de un oficio que, en los años cincuenta, no contaba con una clientela solvente por los escasos recursos agrícolas e industriales de una economía rara vez holgada.

Trabajar, vivir y desarrollarse en un colectivo concreto, en un contexto cultural marcado por un entorno con río, paisaje montañoso de rocas de rodano y bosque, ... conlleva tomar en consideración datos vinculados a la identidad colectiva. Por ello, como veremos en su obra hay datos que hacen referencia a la manera de vivir en esta serranía. Hay folklore, música, temas religiosos, árboles y, algo que me sorprendió especialmente: nudos de pescador.

“Entendemos por identidades colectivas aquellas realidades socialmente producidas y socialmente objetivadas que, mediante los procesos de socialización, se convierten en elementos de la identidad personal. Una identidad colectiva es una manera de definir una realidad en función de la tenencia o no de atributos relevantes. La cultura, en general, y las prácticas culturales en particular, constituyen uno de los elementos más significativos para la definición de esos atributos.”

De este modo, los usos lingüísticos, las prácticas musicales, las fiestas, la gastronomía, el reconocimiento del patrimonio construido, la lectura, el arte o la historia mostrada por los museos son los ingredientes principales en la elaboración del universo simbólico que nutre nuestro sentido de pertenencia e identidad”.²

Las representaciones en hierro de Adolfo Jarreta son una interpretación personal de algunos de estos temas e incluso cuando habla de su trabajo sobre el metal, explica su posición frente al mismo como el artista que fue:

“De las cosas inertes saco vida; los hierros mueren, pero yo los resucito otra vez”.³



Cristo crucificado. Pieza exenta. (Detalle)

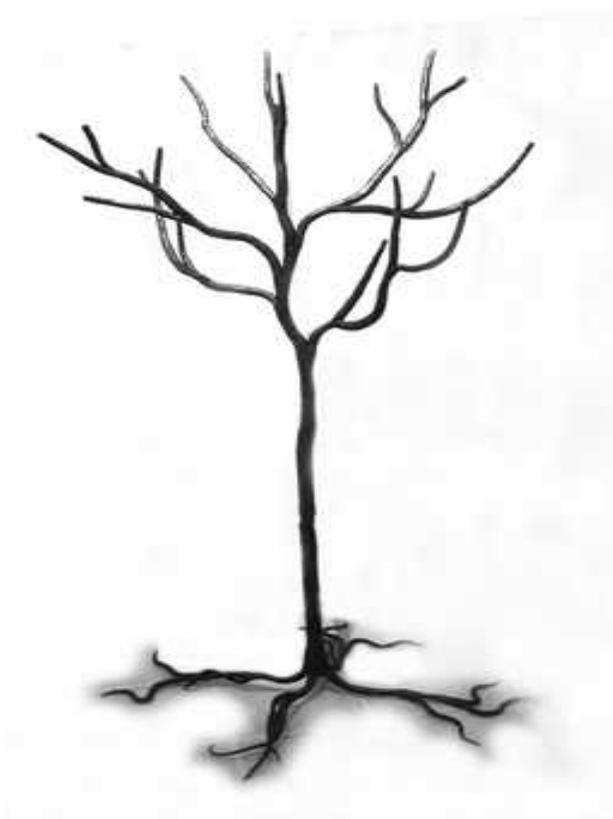
En esta lucha entre oficio y arte, entre el artista y el artesano, el acto “creador” (en el campo de las artes decorativas) queda definido por M. Isabel Álvaro como sigue:

“Hemos de hablar, ante todo, del protagonista de tal creación. ¿Quién es, pues, al artífice? ¿Por qué se le denomina a veces “artesano” y no “artista”? (...). Janson, en su introducción a la historia del arte, se refiere a este punto diciendo que al artista se le ha llamado “creador” y al artesano “hacedor”.⁴

² www.cervantesvirtual.com/obra/cultura-estrategia-para-el-desarrollo-local-o/ Abeledo Sanchís, Raúl.

³ SÁNCHEZ SANZ, M^a Elisa, *La artesanía en la provincia de Teruel*, IET, (Col. Cartillas Turolenses; 17), Teruel, 1996, p.77.

⁴ ÁLVARO ZAMORA, M. I., *Introducción General al Arte*, Istmo, Madrid, 1980, p. 294.



El árbol. Pieza exenta.

Una formación artística más amplia les proporcionaría unos conocimientos que romperían los límites entre el uso de diversos materiales y no de la especialización en uno, además de aplicar métodos de proyección creativa y dejar un trabajo basado en las formas pautadas y establecidas por la tradición.

*“(...) la gran diferencia que separa al artífice de las artes “mayores” del de las artes decorativas es la de su formación”.*⁵

Al analizar, en este caso, el tipo de obra, la técnica y los materiales empleados, así como el contexto, el simbolismo y las influencias recibidas lo llevan a construir una obra paralela a la tradicional, que se adentra en el arte con una colección de piezas firmadas y datadas. Este detalle es propio del artista. Adolfo Jarreta se sentía artista y plasmó en su

⁵ *Ibidem*, p. 295.

obra el sentimiento más que la utilidad esperada. Su carácter, de cierta rudeza, se expresa con rotundidad en algunas de sus obras cuando nos “hablan”. En ellas grabó a cincel frases que, como sentencias casi goyescas, nos acercan al hombre con carácter:

A dónde vais, insensatos.

Suplicio del fuego.

El talento del artífice nos acompaña en el recuerdo, al amparo de la luz que irradiaba el fuego de la fragua. Forjador de grandes piezas, que debían ser recalentadas una y otra vez para darles la forma y unir las a la calda; su fuerza física queda patente. Podemos imaginar al herrero, que realizaba esta actividad, entre el oficio y el arte, con el esfuerzo exigido para llevar a cabo la mayor parte de su obra, con la contundencia de ciertas piezas y la satisfacción que le aportaba la obra bien hecha. Retos artísticos sin una finalidad comercial acompañada por una técnica depurada de gestualidad y texturas. Unas veces, para tratar la masa y otras para tratar el volumen por medio del vacío, como sucede en el caso de las figuras de María, más concretamente en La Pilarica.

La obra de Adolfo Jarreta requiere una reflexión pausada. Mirar los rostros y analizar la composición con ritmos ondulantes, entre la danza y el crecimiento vegetal. El simbolismo prevalece sobre las formas que recrea. Árboles y raíces, dragones y sirenas. Agrupadas por temas, destacan especialmente aquellas que abordan la temática religiosa y aquellos que están estrechamente vinculados al territorio. Nos enfrentamos a un hombre observador que conoce su entorno, lo interioriza y representa “a su manera”.

Sin embargo, este análisis nos sirve como método de interpretación aunque no debemos olvidar que Jarreta tenía una idea muy personal sobre lo que con cada pieza quería expresar.

Como comentaba al principio, una de las cuestiones que se planteó al iniciar este trabajo era de qué forma estaba vinculado con el patrimonio inmaterial. Por una parte, encuentro que sí, pues la voz y las palabras del herrero se marcharon con él y, por otra parte, entiendo que no, porque las obras siguen ahí para ser contempladas. Es esa parte la que no se diluye al finalizar la existencia del hacedor y permanece viva por medio del legado artístico. En estos casos encontramos los vestigios, las huellas, el rastro de la existencia de aquellas personas que siguen cautivando nuestro interés a través de sus obras, de sus escritos, etc.

Surge de nuevo la pregunta: ¿Qué es el patrimonio inmaterial? La UNESCO (Turín, 14-17 de marzo de 2001) perfiló una definición dentro de la cual el patrimonio inmaterial engloba:

*“Los procesos asimilados por los pueblos, junto con los conocimientos, las competencias y la creatividad que los nutren y que ellos desarrollan, los productos que crean y los recursos, espacios y demás aspectos del contexto social y natural necesarios para que perduren; además de dar a las comunidades vivas una sensación de continuidad con respecto a las generaciones anteriores, esos procesos son importantes para la identidad cultural y para la salvaguarda de la diversidad cultural y la creatividad de la humanidad”.*⁶

De esta forma, con esta definición, entramos en el tema que nos reúne y de las premisas iniciales que hemos planteado. El doble sentido de mi presentación se dirige en aquella búsqueda por materializar una idea.



La Pilarica. Pieza premiada con medalla de plata

⁶ Informe relativo al estudio preliminar sobre la conveniencia de reglamentar en el ámbito internacional la protección de la cultura tradicional y popular mediante un nuevo instrumento normativo. UNESCO 161 EX/15 París, 16 de mayo de 2001, pp. 6,7

En la serranía hay una profunda riqueza cultural y vivencial. En la mayoría de los casos, las costumbres mantienen un marcado componente religioso entre sus tradiciones. También este componente del que hablamos aparece en la obra de Jarreta. Pero estos lugares indispensables para reencontrarnos con nosotros mismos, huyendo en algunos momentos, de una experiencia urbana que nos lleva a volver al origen para buscar en lo que teníamos olvidado y que gracias al ejercicio de crear, rebuscando en nuestro desván particular, van emergiendo temáticas que se habían quedado atrás a fuerza de verlas y convivir con ellas. En todo ello, se plantean conceptos de identidad, de resurgimiento de lo cotidiano, de materialización de la memoria y de recreación de un nuevo lenguaje que utilizando “viejos términos” articulan la obra nueva.

En “*El artesano*”, Sennet hace referencia a Aristóteles quien en su *Metafísica* señala que el artesano es simplemente un “trabajador manual” pero desde su punto de vista “no hay arte sin artesanía (...).⁷ La línea divisoria entre artesanía y arte parecía establecer una separación entre técnica y expresión, pero como dijo una vez el poeta James Merrill: *Si esta línea existe, no es el poeta quien tiene que trazarla; el poeta sólo ha de centrarse en hacer real el poema*”

Adolfo Jarreta Cuartero nació el 4 de junio de 1915 en Pozuelo de Aragón, pueblecito perteneciente al Campo de Borja. Ocupaba el segundo lugar de seis hermanos.

La economía familiar se basaba en la explotación de una extensión importante de tierras de labor. Por una serie de circunstancias familiares trasladaron su domicilio a Zaragoza, donde su madre regentó una pensión de estudiantes. Durante aquellos años, Adolfo contribuía con su trabajo a la economía familiar desarrollando diversos oficios, aunque sin llegar todavía a una especialización. Entre los empleos que desempeñó está el de ayudante o aprendiz en una carpintería.

A los dieciocho años se marchó como voluntario al ejército y entró en el cuerpo de Carros de Combate de Zaragoza. Pasado un tiempo se trasladó a Tetuán, en fechas en las que comienza la Guerra Civil española, por lo que de nuevo vuelve a la península. Para entonces contaba veintiún años. Como tantos otros padeció los rigores de la Guerra Civil, con la desolación que tal experiencia lleva consigo. Su nuevo destino estará, por entonces, en Madrid.

⁷ SENNETT, Richard, *El artesano*, Editorial Anagrama, Madrid, 2009.



Aben-Razín (detalle)

El desempeño del oficio de laminador, actividad que le proporcionará una experiencia muy útil en el manejo del martillo pilón, es su primer acercamiento al material del que ya no se separará nunca. Laminador es aquel que prepara las pletinas de hierro con diferentes secciones. El tiempo que se dedicó a esta tarea, le proporcionó gran habilidad en una especialidad que, más adelante, le permitirá preparar pletinas y otros elementos para poner a la venta. Estas pletinas que hoy son habituales en los almacenes, antiguamente eran preparadas por los herreros. La diversidad de secciones, que hoy nos proporciona la industria del hierro, es relativamente reciente. Con anterioridad a los perfiles industriales, los herreros se encargaban de preparar las diferentes variantes en forma y tamaño.

Llegó a Albarracín el 28 de septiembre de 1958. Había estado trabajando en Madrid sin demasiada fortuna. En un principio pensaba ubicar su nuevo domicilio en Calatorao, ya que allí le conocían y no le hubiese sido difícil encontrar trabajo al llegar. Si se dedicaba al oficio de herrero debía enfrentarse al montaje del taller (con la acometida de luz necesaria, etc.), con el consabido desembolso de un dinero con el que no contaba.

En un período, en el que todavía no estaba decidido dónde asentarse, coincidió con Jesús Martí, de Albarraçín, quien le informó de la vacante de herrero que había en esta localidad. La propuesta le pareció interesante ya que allí le facilitaban casa (por un alquiler simbólico, de aquellos de 150 pesetas) y las cuadras de la casa, donde podría montar su taller. Para esas fechas su hijo ya tenía trece años lo que le permite contar con su ayuda para trabajar, mano a mano, en aquel nuevo destino.

“Adolfo Jarreta convirtió en una herrería la cuadra y los pesebres de lo que fuera la antigua posada del Portal del Agua. (...) Herrador de caballerías, descubrió su capacidad de creatividad elaborando un lagarto-llamador para Carlos Bardavío hacia 1964. A partir de entonces, de unos ejes de carro ya inservibles fue capaz de hacer todo tipo de figuras. Para él el hierro era “suave, moldeable, cariñoso, que se trabajaba bien porque llevaba poco carbono”⁸.



Como nos indica Elisa Sánchez, fue un avanzado en su tiempo ya que en una carta que dirige a Juan Fortea en 1973 hace la siguiente reflexión:

“Insisto en la necesidad de formar un taller-escuela, en el que podamos inculcar el espíritu y conocimientos artesanos a aquellos niños y jóvenes que lo deseen. Si no lo conseguimos, tenga Ud., por seguro que, con nuestra generación se pierde, lamentablemente la artesanía de Teruel y de España. Le ruego no me considere un loco o un iluso, es, que ya he cumplido cincuenta y ocho años y veo, por experiencia, el camino que toma la juventud; (...)”.

⁸ SÁNCHEZ SANZ, M^a. Elisa, La artesanía en la provincia de Teruel, IET, Col. Cartillas Turolenses, 17), Teruel, 1996, p.77

En febrero de 2007, tuve la oportunidad de conocer a Carlos Bardavío, hijo, que definió a Adolfo Jarreta como “*un hombre bueno, de una cultura rural; hombre inteligente y sencillo*”.

Recuerda que, a Adolfo Jarreta, ya en Albarracín, “*le gustó mucho el llamador de la casa de Almagro; los clavos de las puertas del Palacio; la reja forjada de la calle de El Salvador; la que queda en lo alto, de la calle Azagra, y la que está en el suelo de la entrada de la Iglesia de Santa María. Esta última la estudió detenidamente hasta descubrir cómo había sido forjada*”.

La peculiaridad que aporta a su trabajo aparece en la aplicación de detalles próximos en sus piezas, por ello, los nudos de sus candiles están íntimamente relacionados con los modelos que realizan los pescadores para confeccionar los anzuelos. Los temas que elige, están muy vinculados al lugar, son aquellos que observa en la naturaleza: lagartos, víboras, árboles y ramas,...; también temática religiosa en una pequeña ciudad muy vinculada a la diócesis.



Adolfo Jarreta junto a Carlos Bardavío

Realizaba piezas para sí mismo y algunas de ellas le acompañaron siempre en su taller. En invierno, trabajaba estos modelos más particulares cuando el taller estaba más tranquilo. Para ello, le complacía trabajar con los ejes de los carros. Al principio sólo era hierro, fragua y martillo. Carlos lo recuerda siempre “*en mangas de camisa; remangado hasta*

los codos, ya fuera invierno o verano”. Con sus amigos tenían una relación entrañable. Lo conocían tal y como era, con su carácter “seco”, con su forma de hablar. En cuanto al tema religioso, recuerda que Adolfo Jarreta era creyente “a su manera”.

Carlos Bardavío define la personalidad de aquel hombre con el que supo compartir su tiempo durante sus estancias en Albarracín:

“Un hombre bueno, recio, honrado, seco, noble, muy noble; que amaba mucho la naturaleza” y que definía su jornada de trabajo desde que *“la puerta se abría hasta que la puerta se cerraba”*. Mientras la puerta estaba abierta, el taller estaba en funcionamiento”.

Para cerrar este apartado, que nos acerca al hombre antes que a su obra, no olvidemos que Jarreta ha realizado piezas para diversos destinos. Tal vez el más alejado esté en Colonia (Alemania). Allí envió un encargo de dos candelabros de pie y otra serie de piezas en forja. También estuvo presente con una selección de obras en varias exposiciones colectivas tanto provinciales como regionales. Su arte viajó a Palma de Mallorca; en otras salas expuso su obra de forma individual, como en Albarracín, en la sala de la Escuela de Artes Aplicadas de Teruel, en Alcorisa, en Zaragoza,...

Jarreta representa toda una vida dedicada al arte de forjar y, por ello, su legado forma parte de la historia del hierro en Teruel.

Murió en 1990 aunque permanece vivo como todo creador a través de su obra.

CONCLUSIÓN

La memoria es un recurso cercano para rescatar la historia. En muchos casos nos apoyamos en el estudio de los objetos para extraer de ellos la sabiduría que contienen y nos olvidamos de las personas que los construyeron; hay una distancia temporal que nos impide tener referencias de quienes realizaron aquellos objetos que nos sorprenden.

En el caso de los hierros artísticos, el anonimato es una constante. Rara vez nos informan de quien los “fizo” y en qué taller se forjaron. Con el final de sus días los testimonios se van perdiendo. Generación tras generación olvidaremos quienes hicieron los objetos férreos, tanto cotidianos como aquellos que, más ornamentales, estaban destinados a clases sociales medias/altas.

Los herreros, que han trabajado el hierro mostrando la otra cara del artesano, aportan la riqueza espiritual del artesano y la inteligencia del artífice que hace del oficio su pasión.

En Adolfo Jarreta la forja se convierte en arte y, por ello, rara vez los que analizan su obra encuentra el interés artístico de esos acabados llenos de “non finito” y expresividad, casi expresionista. Muchos, echan en falta las finas superficies terminadas a lima y la definición del detalle. Pero Jarreta termina con irregularidad las obras artísticas. Elegir ese momento, en el que consideramos la pieza terminada, no es sencillo. Era un herrero que sabía en qué momento el tema estaba resuelto. El caso opuesto lo tenemos en el legado de Silverio Díaz, que fue el herrero anterior a él en Albarracín. Un magnífico artífice bajo un estilo diferente. Su pieza más destacada es el conocido llamador de la Casa de los Monterde, hoy propiedad de la familia Almagro, que realizó en torno a los años cincuenta y que podemos ver en la Calle de la Catedral.

La obra de Adolfo Jarreta se conserva en el Museo de la Forja que está instalado en Albarracín. Se puede acceder, conocer su trabajo y su trayectoria, lo que es muy interesante tanto para el aficionado a la forja, como para el conocedor del oficio y para el curioso que quiera aproximarse a la cultura de esta región donde la forja es un capítulo aparte en cualquier estudio que se precie.

Entre más de un centenar de obras, encontramos un buen número de esculturas. Composiciones de varias figuras, que se desenvuelven en el espacio tridimensional, o piezas exentas llenas de contenido y expresividad.

En la presentación realizada pasamos a comentar las obras seleccionadas para comentar de forma pormenorizada los detalles que definen el estilo personal de Adolfo Jarreta. Después de verlas... nos quedará pendiente responder a un interrogante: ¿Artesano o artista?

Ustedes tienen la última palabra. Muchas gracias por su atención.

Para terminar, señalar que buena parte de los datos de este estudio han sido extraídos del estudio que se desarrolló gracias a una Ayuda de Investigación concedida por el Instituto de Estudios Turolenses en 2005.



Los rostros de María. A. Jarreta.

La Sierra de Albarracín en cuatro tiempos

SILVIA MARTÍN PARRA, CARMEN SAAVEDRA OTERO, M^a VICTORIA VALERO GARCÍA
I.E.S LOBETANO ALBARRACÍN

El trabajo *La Sierra en cuatro tiempo* surge por iniciativa de un grupo de profesoras del IES de Albarracín, animadas desde la Comarca Sierra de Albarracín por Víctor Lacambra, tras llevar a cabo, por un lado, un proceso de reflexión sobre cómo trabajar las competencias en el aula por medio de tareas; y por otro, cómo mantener la memoria de las tradiciones de los pueblos de la Sierra, ante el peligro de pérdida, por las pocas voces que puedes hacer eco de ello, y por lo desdibujada que queda la cultura popular a causa de la creciente inmigración y emigración que sufren estos pueblos. Los cuatro tiempos que refiere el título son aquellos entorno a los que se vertebra la vida social y laboral de los individuos, a saber: en invierno la matanza y la Navidad, en primavera el Carnaval y la Semana Santa, en verano la siega y las vacaciones escolares y en otoño las fiestas patronales.

El fin de la tarea era conseguir que el trabajo resultante fuera publicado por el CECAL, algo que siempre motiva a los alumnos e informantes de cualquier proyecto, ver plasmadas sus palabras, vivencias, fotos...; pero hemos conseguido mucho más, los alumnos han tomado conciencia de la importancia de mantener la cultura, de la que ellos son protagonistas y partícipes, en muchas ocasiones sin ser conscientes de ello; que los mayores sientan que su vida, por muy común que haya sido, importa y mucho y no menos importante, conectar dos generaciones, nuestros mayores y adolescentes, que cada vez por el devenir de los tiempos tienen menos contacto.

Esta tarea se realizó con dedicación y esfuerzo siguiendo los pasos descritos a continuación.

RECOGIDA DE MATERIALES

Para conseguir este objetivo se pusieron en práctica los diferentes conocimientos, habilidades, pensamientos y valores propios de los alumnos de esta edad en las diferentes interacciones que tuvieron con los mayores. Las profesoras participantes elaboraron una entrevista para cada uno de los cuatro tiempos que conforman el proyecto. Este cuestionario se utilizó para guiar a los alumnos en la recogida de información, por medio del cual se requirieron datos como: el nombre, año de nacimiento, pueblo de procedencia y pueblo de nacimiento del informante; los acontecimientos concretos de cada uno de los cuatro tiempos: cuentos, poesías, oraciones, refranes, canciones; preguntas referidas a actividades de los encuestados sobre ceremonias, actos, trabajos concretos, reparto de tareas y vocabulario concreto con sus significados.

Una vez confeccionado el cuestionario se practicó con los alumnos la manera de formular las preguntas a los mayores, practicando fórmulas de cortesía e interacción.

Los principales informantes fueron: las propias familias, los vecinos de los diversos pueblos de la Sierra, y los mayores de la Residencia de Albarracín. Con estos últimos sirvió como intermediaria la Trabajadora Social con quien se acordó un horario que a los mayores les viniese bien. Se avisaba por megafonía y los abuelos que quisieron colaborar iban apareciendo, siendo apabullante la participación.

En todos los casos los alumnos utilizaron para recoger la información el cuestionario y la grabaron en los móviles, cambiando el sentido que estos instrumentos tienen en sus vidas, pasando a ser un útil de trabajo en lugar de ocio, abriendo puertas a las Nuevas tecnologías que, a los alumnos, les resultan "habituales".

El paso siguiente fue reunir todas las informaciones recogidas a través de un correo que se creó específicamente para este fin.

Con la recogida de materiales se trabaja con los alumnos la competencia lingüística, social y ciudadana, aprender a aprender, digital y autonomía e iniciativa personal (ver cuadro resumen).

LA SELECCIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LA INFORMACIÓN

Tarea fue llevada a cabo por los alumnos de 4º de ESO dentro de la materia de Lengua castellana, y los alumnos de 3º de ESO durante las clases de Ciudadanía. Por tanto, esta fase del trabajo se realizó en el aula, una vez concluido el trabajo de campo.

Para llevar a cabo la selección de la información, primero se procedió a su lectura completa, pasando después a extraer los contenidos relacionados estrictamente con el objeto de estudio, ya que debido a las largas conversaciones que mantuvieron los alumnos con los informantes se produjo un ambiente de complicidad que llevó a la narración de anécdotas y temas que no estaban en nuestro plan de trabajo, pero que dada la importancia que tiene para nosotras mantener la memoria viva de nuestros mayores, preferimos registrar y aunque quedaba fuera de nuestro objetivo lo recogimos creando unos cuentos de los que después hablaremos.

La clasificación de la información se ha realizado en un primer paso agrupándola en los cuatro tiempos en los que se ha estructurado el trabajo, como ya se ha dicho más arriba. Para distribuirlos en los siguientes subapartados: cuentos, chistes, refranes, canciones, costumbres, vocabulario, recetas de cocina, reparto de tareas entre los miembros de la familia y fotografías que reflejen cualquiera de estos tiempos.

La selección y clasificación de las oraciones, cuentos y juegos se llevó a cabo con los alumnos de 4º de ESO. Las oraciones, la mayoría eran de Semana Santa, por lo que acudieron a los Evangelios y a internet para ver si distaban mucho y se hizo una comparativa; los cuentos se clasificaron por cuentos completos, jocosos, de repetición y trabalenguas, además se elaboró una introducción sobre las partes del cuento; y por último, los juegos que se agruparon en bloques teniendo en cuenta diferentes criterios, si eran en grupo, individual, si utilizaban el balón, la fuerza, si eran de competición o de fiesta, y luego en parejas comprobaban si faltaba alguna fase del juego, consultando internet y se hacía una comparación.

Mientras que los alumnos de 3º de ESO llevaron a cabo la selección y clasificación de las recetas y el vocabulario. Agrupados en parejas, cada una de ellas se encargaban de las recetas de un tiempo y buscaban en internet para poder comparar y completar el abanico de platos que se degustaban en cada momento; otras parejas se encargaron del vocabulario, también organizado por tiempos, que completaban buscando en la red.

Como podemos observar no solo se trataba de recopilar información, sino de enseñar a nuestros alumnos a trabajar de forma científica, contrastando datos, analizando contenidos y haciendo un uso adecuado de todas las fuentes que tienen a su alcance, siendo críticos con ellas.

Las competencias trabajadas, tal como se puede observar en el cuadro resumen, fueron: Aprender a Aprender, Competencia lingüística, Competencia cultural y artística y Tratamiento de la información y competencia digital.

LA REDACCIÓN

La competencia lingüística es posiblemente aquella que interviene en un mayor número de enseñanzas y materias, lo envuelve todo, cualquier ejercicio, actividad o tarea está llena de palabras y sin ellas nada podemos hacer.

Esta tarea nos ha ofrecido la posibilidad de trabajar de una forma profunda y reflexiva sobre el uso que hacemos de nuestro vocabulario, la propiedad del mismo y la coherencia y cohesión en los enunciados que emitimos. Además ha sido un trampolín desde el que hemos trabajado especialmente las competencias: artística, aprender a aprender, autonomía e iniciativa personal y social y ciudadana.

En cuanto a la competencia lingüística la hemos trabajado de formas distintas: como fuente de información, como instrumento de creación y como instrumento de investigación; hemos así ofrecido a los alumnos tres ámbitos de su lenguaje como objetivo de trabajo, por medio de los cuales desarrollar las demás competencias.

La redacción se planteó de dos formas distintas, en primer lugar recreando las experiencias de los informantes dando vida a unos personajes inventados: Margarita y Roque, quienes están hechos de vivencias pasadas, analizadas en el aula y trabajadas en pequeños grupos, ha sido aquí muy importante aprender a escuchar, a respetar las ideas de los demás, a escoger la palabra más precisa en unas ocasiones, más poética en otras, seleccionar el fragmento más significativo del gran caudal de textos que se nos ofrecía. Todo ello no es sino aprender a gestionar las informaciones que se nos ofrecen de una forma muy distinta a la nos ha sido dada.

También tuvimos que redactar informes o estudios que carecían de esa versatilidad que ofrece la creación propia, se realizaron para ofrecer las informaciones recogidas y los estudios realizados para las mismas. Todo ello se redactó con un lenguaje objetivo y científico, propio de este tipo de textos.

Con todo ello quisimos mostrar a nuestros alumnos que la lengua es multifuncional, que es la misma y distinta según qué objetivos queramos alcanzar.

LAS IMÁGENES

En cuanto a las imágenes, qué maravillosa experiencia observar tantas vidas fijadas en papel, sonrisas de otros tiempos que nos hablan de experiencias felices, de momentos que no se van a repetir, puesto que ya son historia.

El trabajo de selección y clasificación fue el mismo que hemos descrito anteriormente para los textos escritos. Estamos muy contentos con el material que hemos conseguido pues seguramente será uno de los conjuntos más completos y variados de imágenes de la Sierra de Albarracín que en estos momentos existan.

EL RESULTADO

La Sierra de Albarracín en cuatro tiempos es una pequeña obra de la que todos nos sentimos muy orgullosos, nuestros informantes por haber rescatado del olvido su memoria, los alumnos por haber aprendido a gestionar informaciones, a investigar y a disfrutar con el trabajo bien hecho, los profesores por haber conseguido nuestro objetivo, hacer un trabajo dinámico y útil, desde el que hemos podido conseguir que nuestros alumnos sean más competentes y estén más y mejor integrados en la sociedad a la que pertenecen, puesto que cuando mejor conocemos el espacio en el que nos desarrollamos, mejor podemos interactuar en él.

Para nosotras, las profesoras, no solo se trataba de un trabajo de aula, era una forma de trabajar las Competencias básicas, de asentar una serie de ideas que íbamos adquiriendo dentro de un marco práctico. Trabajar las Competencias hace que estén más preparados para enfrentarse a la vida activa como adultos, como personas capaces de analizar el mundo que les rodea estando preparados para enfrentarse a él.

Este trabajo, innovador en su finalidad, nos ayudó a desarrollar los objetivos que quedan marcados abajo.

COMPETENCIA BÁSICA	INDICADORES
LINGÜÍSTICA	<ul style="list-style-type: none"> - Elaboración de cuestionario - Comprensión de la forma de llevar a cabo las entrevistas - Identificación de datos, oraciones, canciones, refranes... - Escucha activa - Respeto de las normas de intercambio en las entrevistas

	<ul style="list-style-type: none"> - Expresión con ritmo, pronunciación y entonación - Participación y respeto en la estructura de la conversación - Respuesta a preguntas - Uso de vocabulario específico - Fluidez y riqueza expresiva - Presentación clara y ordenada
SOCIAL Y CIUDADANA	<ul style="list-style-type: none"> - Escucha activa - Actitud flexible y dialogante en las situaciones que se crearon - Respeto hacia las opiniones de los demás - Expectativas positivas hacia el trabajo de grupo - Reconocimiento y valoración de las huellas del pasado
APRENDER A APRENDER	<ul style="list-style-type: none"> - Organización del tiempo con trabajo y pausa - Autocontrol de la atención y perseverancia en la tarea - Preparación de materiales necesarios - Iniciativa para buscar información, leer - Elaboración de un guión previo - Identificación de detalles, datos - Presentación clara y ordenada - Autoevaluación del proceso y el resultado
DIGITAL	<ul style="list-style-type: none"> - Uso de móvil como grabadora - Uso de Internet como fuente de información - Edición y uso de procesadores de texto - Escaneo de materiales: fotografías, recortables - Impresión de documentos elaborados - Redacción y envío de correos electrónicos
AUTONOMÍA E INICIATIVA PERSONAL	<ul style="list-style-type: none"> - Iniciativa en buscar información, leer - Uso de lenguaje realista para hablar de sus mayores - Toma de decisiones - Búsqueda de alternativas - Formulación y resolución de cuestiones que han surgido a la hora de realizar el trabajo

Como en el resto de apartados del trabajo de investigación, a la hora de seleccionar y clasificar la información se ha tenido en cuenta las competencias básicas. A continuación se muestran las competencias trabajadas y los indicadores que muestran el logro de las mismas:

- Aprender a aprender: iniciativa para buscar, leer, seleccionar...información; identificar y manejar la diversidad de respuestas posibles ante una misma situación o problema utilizando diversas estrategias y metodologías que permitan afrontar la toma de decisiones, racional y críticamente, con la información dispo-

nible; ser capaz de autoevaluarse y autorregularse, la responsabilidad y compromiso personal, saber administrar el esfuerzo, aceptar los errores y aprender de y con los demás.

- En comunicación lingüística: elaboración de un guión previo a la lectura; respuesta a preguntas; uso del vocabulario específico; fluidez y riqueza expresiva; presentación clara y ordenada; corrección y uso adecuado de estructuras gramaticales; uso de la tipología textual; diferenciación de hechos y opiniones, de aspectos reales y fantásticos; buscar recopilar y procesar información; comprender, componer y utilizar distintos tipos de texto con intenciones comunicativas y creativas; interpretar y comprender la realidad; tener conciencia de la versatilidad del lenguaje en función del contexto y la intención comunicativa.

- Competencia cultural y artística: comprensión y uso de relaciones espaciales y temporales; iniciativa de conservación del patrimonio cultural; utilizar las manifestaciones culturales como fuente de enriquecimiento y disfrute considerándolas como parte del patrimonio de nuestros pueblos; reelaborar ideas y sentimientos propios y ajenos; valorar la libertad de expresión, el derecho a la diversidad cultural, la importancia del diálogo intercultural y la realización de experiencias artísticas compartidas.

- Tratamiento de la información y competencia digital: edición y uso de procesadores de texto; presentación multimedia de los contenidos; integración de la información complementaria y relevante; acceder a la información hasta su transmisión en distintos soportes una vez tratada, incluyendo la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación como elemento esencial para informarse, aprender y comunicarse; dominar lenguajes específicos básicos (textual, gráfico, sonoro..) y de sus pautas de codificación y transferencia; seleccionar, tratar y utilizar la información y sus fuentes, así como las distintas herramientas tecnológicas y tener actitud crítica en la valoración de la información disponible.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a toda la Sierra hemos podido llevar a cabo esta gran tarea, a los familiares, a los residentes de la Residencia para mayores, a nuestros alumnos, que por una buena calificación trabajaron con ahínco, a todos los vecinos de la Sierra de Albarraçín quienes sin dudarlos nos han facilitado todos los materiales que tenían a su alcance. Agradecemos a Víctor Lacambra que nos animara a embarcarnos en este Proyecto, a Mari Carmen Martínez Samper por su encantadora portada, al CECAL que nos facilitó publicarlo, llegando así hasta todos los rincones de este pequeño gran espacio que es nuestra Sierra.









ALBAQUA. Aproximación al proyecto para el estudio e inventario de las fuentes, manantiales y otros puntos de agua de la Sierra de Albarracín. Presentación del proyecto

RAÚL IBÁÑEZ HERVÁS¹

Siempre han despertado mi curiosidad las fuentes de la Sierra de Albarracín. Desde mi infancia me llamaba la atención cómo una fuente manaba en un sitio y no en otro, también por qué una fuente al lado de otra tenía diferente caudal en la misma época del año.

Numerosas eran las excursiones que hacía allá por los años 70 con mi familia las tardes de verano para ir a beber agua fresca en las fuentes ubicadas alrededor de Bronchales.

De estas experiencias vividas entonces, estoy seguro que nació la semilla del trabajo que voy a presentar.

La idea del proyecto se la presenté a varios profesores de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de Teruel en el año 2012. Desde el primer momento me animaron en dicha tarea. Desde aquí quiero mostrar mi agradecimiento.

¹ CECAL. Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín. Coordinador del proyecto Albaqua.

<www.albaqua.org y <https://www.flickr.com/photos/96111165@N02/collections>>.

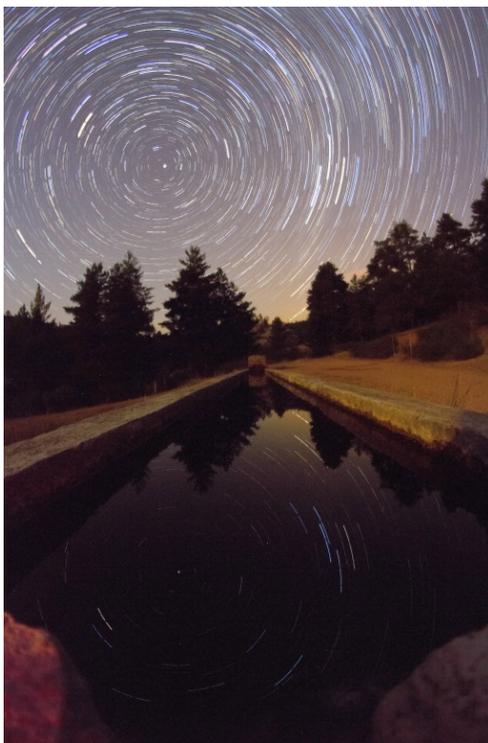


Figura 1. Fotografía de la fuente de la Teja (Noguera)
Jaime Lahoz

Posteriormente, presenté el boceto del proyecto al Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL), que mostró su interés y puso a mi alcance todos los recursos disponibles tanto materiales como humanos para desarrollarlo.

Al principio pensé en inventariar y documentar únicamente las fuentes, manantiales y otros puntos de agua más conocidos de cada término municipal, pero posteriormente consideré que con, prácticamente, el mismo esfuerzo se podía llegar a tener un conocimiento más amplio si se añadían todos los registros conocidos. Para ello era necesario contar con las sinergias de todos los actores que trabajan en el territorio.

De esta forma contacté y presenté el proyecto al Departamento de Sanidad, Bienestar Social y Familia –Subdirección Provincial de Salud Pública, sección de Sanidad Ambiental de Teruel-, a la Dirección Provincial de Teruel de Agricultura, Ganadería y Medio Ambiente, ambas dependientes del Gobierno de Aragón, y a las Confederaciones Hidrográficas del Júcar, Tajo y Ebro. En todo momento manifestaron su interés por participar en dicho trabajo aportando materiales y personas.



Figura 2. Fuente del Enebro, Frías de Albarracín, año 1947

Para comenzar con el estudio lo primero que había que hacer era acudir a diferentes fuentes de información con el objetivo de hacer acopio de nombres de fuentes y otros elementos relacionados con el agua que aparecieran en atlas, publicaciones antiguas, mapas impresos, publicaciones locales, páginas web, etc... , para con todo ello crear una pequeña y primera base de datos.

Se han consultado diferentes mapas y diccionarios antiguos para conseguir el mayor número de topónimos de fuentes posibles. También se han rastreado publicaciones oficiales antiguas y páginas web.

El desarrollo de una base de datos sencilla también me fue útil para no repetir una misma fuente en dos términos municipales distintos.

Por otra parte, una vez que teníamos dicha base de datos, la tarea siguiente era el trabajo de campo, ya que había que diseñar una plantilla para poder recabar información de las personas que tuvieran conocimiento de los elementos que nos interesaban registrar. Así, se contactó con lugareños de las diferentes localidades, que nos informaron de registros nuevos y/o corrigieron otros sobre la base del listado que habíamos confeccionado a partir de las fuentes de información escritas anteriormente citadas.

Núm. 141 Lunes, 24 de noviembre de 1969 Página 1

TARIFAS

— COPIACION DE UN EJEMPLAR: Anual, 10 ptas. Semestral, 5 ptas. Trimestral, 3 ptas.

— ONZA DE EJEMPLARES: Cuatrimestre, 2 ptas. Trimestre, 1 pta. Bimestre, 1 pta. Mensual, 1 pta.

— Las reclamaciones de número se harán dentro del plazo de un mes desde su publicación en el Boletín. Pasado este plazo, no se admiten, pero se pagará el precio de venta.

— ANUNCIOS: Los avisos y anuncios oficiales y particulares que sirvan para dar noticia de cosas y hechos de interés público, se publican en el Boletín a cargo de los anunciantes y suscritores.

PAGOS POR ADELANTADO



ADVERTENCIAS

Indicamos que los señores Alcaldes y Delegados de las Juntas Municipales de las localidades de la provincia de Teruel, en el caso de no haberse comunicado a la Delegación Provincial de Industria, el Boletín Oficial, en el momento de su publicación, se le comunicará a la Delegación Provincial de Industria, en el momento de su publicación, para su conocimiento, si así lo desea el Sr. Alcalde o Delegado.

Los señores Delegados de las Juntas Municipales de las localidades de la provincia de Teruel, en el caso de no haberse comunicado a la Delegación Provincial de Industria, el Boletín Oficial, en el momento de su publicación, se le comunicará a la Delegación Provincial de Industria, en el momento de su publicación, para su conocimiento, si así lo desea el Sr. Alcalde o Delegado.

FRANQUEO CONCERTADO

Depósito Legal TE I.—1968

BOLETÍN OFICIAL

DE LA PROVINCIA DE TERUEL

Director: Fernando Jarque Jiménez.—Domicilio: Hogar Comunal.—Agenda.—Imprenta Diputación Provincial. Avenida de Zaragoza, 12.—Teléfonos 212566 212569 212570

SE PUBLICA LOS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

SUMARIO

	Páginas	Páginas
ORGANISMOS OFICIALES		ADMINISTRACION LOCAL
Gobierno Civil	1	Ayuntamientos
Caja de Recauda núm. 531	4	Teruel y Vilhel
Dominio Provincial de Teruel	4	Noguera, Mosqueruela, Los Olmos y Castellón
Ministerio de Industria	5	Albarracín
		Exposicion de documentos
		6
		7
		8
		9

Núm. 3.550

GOBIERNO CIVIL

CIRCULAR

Confeción del Mapa Hidrogeológico General de España

Para que la Sección de Minas de la Delegación Provincial del Ministerio de Industria de esta capital, pueda dar cumplimiento a la toma de datos destinados a la confección del Mapa Hidrogeológico General de España, aprobado en Consejo de Ministros del día 20 de junio último, este Gobierno Civil interesa de los Sres. Alcaldes de la provincia, remita a la mayor brevedad posible a la Delegación Provincial de Industria (Sección de Minas), Teruel, relación detallada de todos los manantiales, pozos, galerías, sondeos y alumbramientos, de aguas subterráneas existentes en sus respectivos términos municipales, indicando:

- 1.º Tipo de alumbramiento (manantial, pozo, sondeo, etc.)
- 2.º Propietario y domicilio.
- 3.º Paraje.
- 4.º Situación de la finca (números catastrales del polígono y parcela).
- 5.º Vías de acceso al mismo.
- 6.º Profundidad en metros.
- 7.º Caudal en litros por minuto (l/m).
- 8.º Medio de elevación y potencia instalada en CV o KW.
- 9.º Uso del agua (riego, granja, industria, uso doméstico, etc.)

Figura 3. BOPT año 1969. Circular para la Confección del Mapa Hidrogeológico General de España.

LISTADO DE COLABORADORES-INFORMADORES ORALES



NOMBRE Y APELLIDOS	TERMINO MUNICIPAL	PROFESION	EDAD	FUENTE NUEVA	LEYENDA O CURIOSIDAD

Figura 4. Modelo de hoja de registro para colaboradores-informadores orales

Una vez creada la base de datos con todos los registros conocidos hasta el momento, se diseñó una ficha consensuada por todos los especialistas (biólogos, geógrafos, antropólogos, Departamento de Sanidad del Gobierno de Aragón, Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Aragón, Confederaciones Hidrográficas del Júcar, Ebro y Tajo) que participan en el proyecto, en la que se recogiera cada una de las fuentes, manantiales o puntos de agua de la Sierra de Albarracín.

De vital importancia ha sido el trabajo y compromiso de los APN's (Agentes de Protección de la Naturaleza dependientes de la Dirección Provincial de Agricultura, Ganadería y Medio Ambiente de Teruel) para localizar cada registro en el campo y también para completar la ficha individual de cada elemento registrable.

alboQua FUENTES DE LA SIERRA DE ALBARRACIN				CONECTADA A RED:		SI	
FOTOGRAFIA 	IDENTIFICACION	NOMBRE	PLAZA CONSTITUCIÓN	MAPA ZONAL 	TOR_01 	MATERIALES Y MEDIDAS	CONSERVACION
		MUNICIPIO	TORRES DE ALBARR				
FECHA / HORA 01/10/13	DATOS AGUA	RIESGO DE CONTAMINACION		ESTRUCTURA	SISTEMA DESINFECIÓN	SI	
		TEMP °C			CONEXION A RED	SI	
		Lfsg			OBRA DE RECOGIDA DE AGUA	SI	
		OLOR			TIPO COLMENA - OJO	NO	
		COLOR			TIPO PILASTRA O MONTICULO	SI	METAL
		SABOR			CAÑO O GRIFO	SI	METAL
		X HUMANO			PILA-POCETA	NO	
		GANADERA			ABREVADERO-PILON-GAMELLON	NO	
		AGRICOLA			LAVADERO	SI	
		FUEGOS			SUMIDERO	SI	
SALINAS		PAVIMENTO ALREDEDOR	SI				
LAVADERO							
ÚLTIMO CONTROL ANALITICO		LEYENDA EXISTENTE		PLANTAS ASOCIADAS			
FECHA	15/12/2013	SIN GARANTIA SANITARIA		Pino silvestre			
CALIFICACION	APTA	NO CONECTADA A RED					
PERIODICIDAD DE CAUDAL		NO APTA PARA CONSUMO					
PERMANENTE	X	PICTOGRAMA	EXISTE				
INTERMITENTE			NO EXISTE	x			

Figura 5. Modelo de ficha en proceso de cumplimentación

Esta ficha era la que los APN's llevaban al campo y cumplimentaban con los datos situ". Posteriormente esta ficha se terminaba de rellenar por los diferentes especialistas en el laboratorio. En esta labor de cumplimentación de datos en la misma fuente también ha participado la policía de aguas de la Confederación Hidrográfica del Júcar.

Los funcionarios de Salud Pública de la Dirección Provincial de Sanidad, Bienestar Social y Familia eran los encargados de tomar muestras de las fuentes que por su singularidad (situadas en una zona recreativa, en un campamento, debido a afluencia por un acto social, etc...) merecían su análisis. Con sus estudios hemos aprendido que no se debe de beber de todas las fuentes que veamos; el análisis de dichas aguas así lo ha demostrado.

FUENTE	LOCALIDAD	FECHA	TOMADA POR	RESULTADO ANÁLISIS
CAMPING ALGARBE	TERRIENTE	01-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
CAMPAMENTO CARRASCA	JABALOYAS	01-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
FUENTE COVETA	VILLAR DEL COBO	18-nov-13	P.E. FORESTAL SIERRA DE ALBARRACÍN	NO APTA PARA CONSUMO HUMANO
CAMPAMENTO LA	VILLAR DEL COBO	01-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
DORNAQUE	ALBARRACIN	18-nov-13	P.E. FORESTAL SIERRA DE ALBARRACÍN	APTA PARA CONSUMO HUMANO, PERO CON NO CONFORMIDADES
EL CANTO	BRONCHALES	19-ago-13	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	APTA CON NO CONFORMIDAD
VENTANAL	NOGUERA	19-ago-13	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	NO APTA
OJUELO	BRONCHALES	19-ago-13	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	APTA CON NO CONFORMIDAD
BUEY	FRÍAS DE ALBARRACÍN	15-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
TEJA	NOGUERA DE ALBARRACÍN	18-nov-13	P.E. FORESTAL SIERRA DE ALBARRACÍN	APTA PARA CONSUMO HUMANO, PERO CON NO CONFORMIDADES
VEGUILLA	TORRES DE ALBARRACÍN	18-nov-13	P.E. FORESTAL SIERRA DE ALBARRACÍN	NO APTA PARA CONSUMO CON RIESGO PARA LA SALUD
MAJADA LAS VACAS	ORIHUELA DEL TREMEDAL	15-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
MONTES UNIVERSALES	ORIHUELA DEL TREMEDAL	15-jul-13	SONIA MUÑOZ FUNES	APTA
LA TOBA	ORIHUELA DEL TREMEDAL	22-sep-14	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	NO APTA PARA CONSUMO CON RIESGO PARA LA SALUD
LOS PRADEJONES	ORIHUELA DEL TREMEDAL	22-sep-14	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	NO APTA PARA CONSUMO CON RIESGO PARA LA SALUD
COLADILLOS	ORIHUELA DEL TREMEDAL	22-sep-14	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	NO APTA
SAN ROQUE	BRONCHALES	22-sep-14	JAVIER MORÁN ALEGRÍA	NO APTA PARA CONSUMO CON RIESGO PARA LA SALUD

Figura 6. Fuentes analizadas dentro del proyecto Albaqua

En esta fase del proyecto se seleccionaron 17 fuentes con diferentes resultados en sus análisis, como se puede apreciar en la tabla de arriba.

La ficha también contiene información del contexto geográfico, geológico y geomorfológico en el que aparece cada fuente en cuestión. Para ello se han proyectado las coordenadas obtenidas por GPS (Sistema de Posicionamiento Global) de cada una de las fuentes, obteniendo su ubicación exacta sobre cuatro tipos de mapas:

1. Mapas topográficos.
2. Mapa geológico.
3. Mapa de usos del suelo y vegetación.
4. Ortofoto.

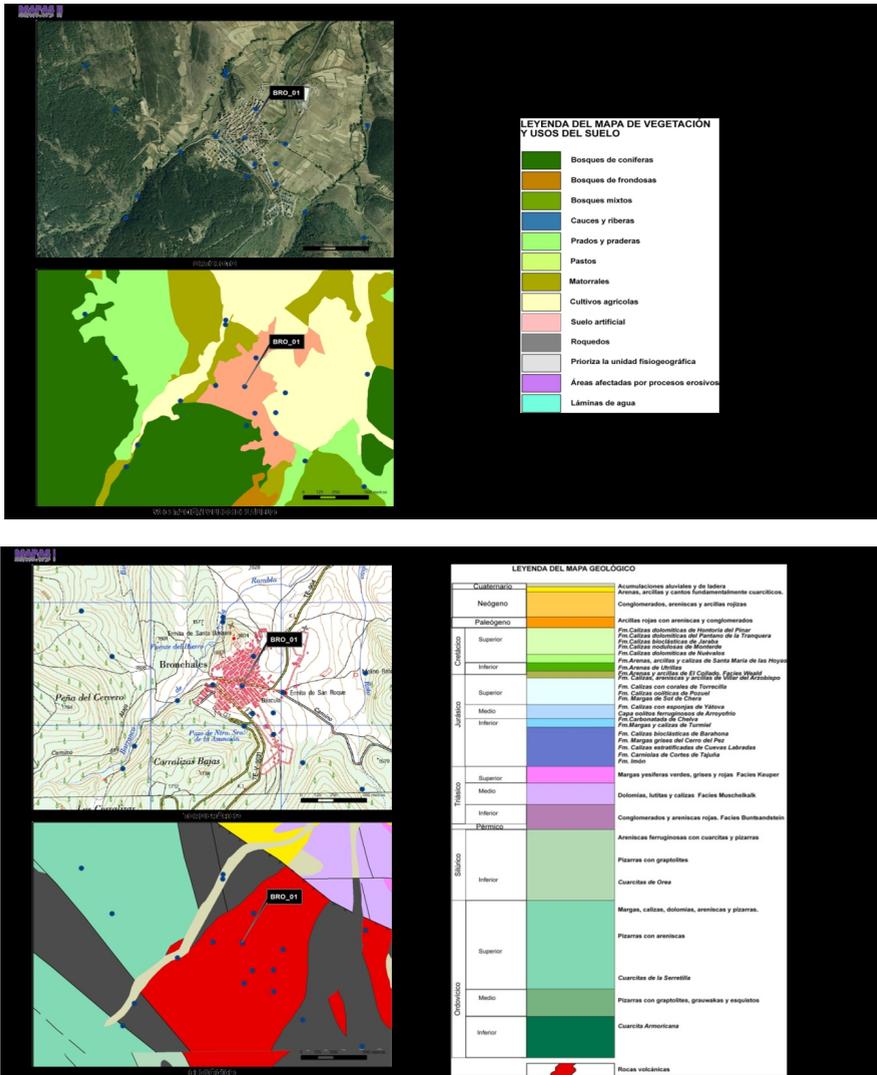


Figura 7a y 7b. Mapas de situación de una fuente elaborados a partir de las coordenadas obtenidas por GPS, con sus respectivas leyendas

La ficha también recopila información sobre fauna y flora asociada a cada una de las fuentes inventariadas. No solo la flora y fauna que puede vivir alrededor de la fuente sino también se pretende recoger información de la flora y fauna que vive dentro de la propia fuente (en la pila, en el gamellón, etc...). Según el tipo de animal que vive en ella, se pueden obtener datos relacionados con la calidad del agua de la fuente.

También es rico el patrimonio cultural inmaterial asociado a las fuentes en forma de leyendas, creencias y otras manifestaciones culturales. Por todo esto, dos especialistas serán los encargados de desmenuzar dicha información para explicárnosla con todo su significado. La leyenda de la cueva de la Fuente del Hierro en Bronchales, la Fuente de los Mozos en Guadalaviar o la Fuente de la Sielva en Griegos, entre otras, serán estudiadas a fondo.

LUGAR	NOMBRE	CARACTERÍSTICAS	PERSONAJES	DESCRIPCIÓN	SIMBOLOGÍA	OBJETOS
Frias de Albarracín	Fuente Mentirrosa o Fuente Burlona Intermitente	Intermitente Reposo silencioso Ruidos subterráneos Encantada	Princesa, hija reyes Alb. Padre de la Princesa Buscadores Hechicera	Encerrada en castillo sin permiso paterno para salir Se escapa Busca refugio junto a unas ruinas y un hilo de agua Se recurre a la magia Informa al padre de que vive y no ha sido raptada Podría castigarla sin que enferme ni muera Se le impone el sufrimiento de no poder beber agua (que se retira cuando la princesa se acerca a ella)	Sometimiento Libertad Fascinación, ocultismo Pesadumbre Melancolía Encantamiento	
	Fuente Musulmana o Fuente de Selvia/Sielva	Fuente (indefinida)	Familia musulmana Tropas cristianas / El Cid Hija Padre Nigromante Pastor	Perseguida por los cristianos, Por el Cid. Conversión de la joven en estrella Desde el cielo contempla el reino de su padre Cada 100 años se transforma en doncella Se sienta en la fuente donde fue encantada Se peina con un peine de hora Espera que alguien la libere Es preguntado si prefiere la persona o el peine Elige el peine que se lo arroja El peine de oro se convierte en madera La princesa vuelve a convertirse en estrella	Historicismo Objetividad Paciencia Esperanza de la doncella Codicia del pastor Pérdida de nuevas oportunidades Triunfo de la luz Lucidez, Inteligencia	Peine de oro
Monterde de Albarracín	Fuente del Almanegra	Nacimiento de un manantial y su extensión en su riachuelo	Inés García, mujer bella pero de mal carácter que blasfemaba Pastor Thomas Ximénes, Familia de Tomás Dios	Pastoreaba a sus ovejas. Siempre acudía a un prado Con una covacha Se enamoró de ella Se concertó la boda Se le apareció por el bosque	Rebeldiva Sentimientos Tradición mantenida Obstinación	

Figura 8. Esquema-ficha de trabajo sobre leyendas de las fuentes. Elisa Sánchez.

En algunas ocasiones nos hemos preguntado por qué una fuente se llama de esta forma o de otra, o por qué se repiten determinados nombres en unos términos municipales y en otros también. Hemos deseado acercarnos al significado de los nombres de las fuentes. De esta forma se ha encargado un estudio pormenorizado de sus topónimos. Algunos de ellos se pierden en el origen de los tiempos.

Ya desde época medieval y posiblemente desde mucho antes, se conocen los nombres de algunas fuentes que han pervivido hasta la actualidad. El dominio del agua era esen-

cial para el pastoreo del ganado desde tiempos inmemoriales y también su regulación. La importancia de las fuentes como legado imprescindible en la economía de un lugar ha supuesto reforzar el espíritu de conservación de los abrevaderos de generación en generación. Con la decadencia de la actividad ganadera muchas de las fuentes han ido desapareciendo.

La traída de aguas a los núcleos poblacionales supuso en tiempos cercanos un adelanto y un bienestar considerable para todos los vecinos. Un estudio del tema nos dará cumplido detalle de lo que supusieron dichos trabajos para cada una de las poblaciones que componen la Comarca de la Sierra de Albarracín.

Desde tiempos ancestrales el valor del agua ha quedado patente en la cantidad de regulaciones a la que se ha visto sometida para uso, llegando algunas de dichas normas hasta la actualidad. Es curioso comprobar la evolución y poder apreciar los cambios que se han producido desde época medieval.

Se han recuperado innumerables fotografías antiguas relacionadas con las fuentes que hoy conforman un archivo de incalculable valor, muchas veces no solo relacionado con la etnografía sino también con la evolución que han tenido en su fisonomía algunas de las surgencias que fueron inmortalizadas por esas primeras cámaras fotográficas que llegaban a la Sierra de Albarracín.



Figura 9. Postal de la Plaza de la Fuente de Bronchales. Años 40.

Muchas más son las fotografías y mapas que se han generado con el trabajo. Se ha elaborado un archivo de más de 12.000 imágenes accesibles para todo interesado en esta dirección: <<https://www.flickr.com/photos/96111165@No2/collections>>.

También se está trabajando en una página web que pueda facilitar de una forma ágil y sencilla información sobre las fuentes, manantiales y otros puntos de agua de la Sierra de Albarracín. Para ello se ha firmado un convenio con la Escuela Universitaria Politécnica de Teruel. Un alumno de la Escuela está realizando su Trabajo Fin de Grado en base al proyecto Albaqua y desarrollando dicha página web. Tendrá una potente base de datos en la que se podrá consultar cualquier fuente inventariada, e incluso se podrá informar de las nuevas fuentes que no estén registradas hasta el momento y que no aparezcan en la base de datos (<<http://www.albaqua.org/>>).

Asimismo se prepara la edición de una monografía con diferentes artículos en los que se tratarán de forma más explícita los temas que he intentado exponer aquí. Dicho libro irá acompañado de una aproximación al inventario de fuentes, manantiales y otros puntos de agua de la Sierra de Albarracín. Seguro que no estarán todas las fuentes, pero estamos seguros de que asentarán las primeras piedras para conseguir llegar a un inventario mucho más preciso y completo con los años.

El proyecto tiene sentido si el final de todo este esfuerzo, sus resultados revierten en la sociedad. Por ello se ha pensado entre otras cosas en hacer rutas de fuentes señalizadas a través de códigos QR, que permitan consultar toda la información de cada una de las fuentes vía dispositivo móvil en el lugar.

CONCLUSIONES

Las fuentes han sido en la antigüedad un elemento necesario de primer orden para poder desarrollar actividades agrícolas y ganaderas, sobre para estas últimas. Queda bien patente en la cantidad y la calidad de las fuentes y manantiales que había en la Sierra de Albarracín.

El abandono de la actividad ganadera en la sierra ha propiciado que muchas de las fuentes y manantiales hayan desaparecido o estén en peligro de extinción. Los pastores sabían de la importancia de los abrevaderos para sus animales, por esta razón se cuidaban los construidos y se encañaban las surgencias que pudieran ser aprovechables. Todavía hoy esta labor se sigue haciendo generalmente por los pastores.

Pero también van apareciendo nuevas actividades relacionadas con el terreno que nos ocupa basadas en el ocio, como es el senderismo, las BTT o las rutas ecuestres que demandan unas fuentes para poder disfrutar y aprovecharse de sus aguas en las rutas trazadas.

Las varias formas de ver una fuente son totalmente compatibles y seguro que complementarias a la hora de cuidar su existencia.

La conservación de este patrimonio debe ser un compromiso de toda la sociedad.

Solo me resta dar las gracias a todas las personas e instituciones que han participado de una u otra forma en el desarrollo de este trabajo. Desde los responsables de hoja de los términos municipales de la sierra, pasando por los Agentes de Protección de la Naturaleza y de la Confederación del Júcar, hasta las personas que han puesto a nuestra disposición el archivo familiar de fotografías. Todos ellos han contribuido a la materialización de este proyecto.

Muchas gracias a todos por vuestra colaboración.

Las abejas y sus productos como exponentes del PCI y paradigma de las ciencias del comportamiento

MICHEL VILLALTA MARTÍN ¹

Diferentes asociaciones de apicultores demandan que las ABEJAS y la APICULTURA sean declaradas Bien de Interés Cultural Inmaterial, y que el Gobierno central promueva esta figura de protección al resto de la humanidad (UNESCO). Los ARGUMENTOS a favor son los siguientes:

1. La recolección de miel y la apicultura son OFICIOS MILENARIOS que tienen su icono universal en una pintura rupestre de Bicorp (Valencia), fechada unos 7.000 años a.C. y que forma parte del Arte Rupestre del Arco Mediterráneo declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1998.
2. La MIEL, como integrante de la DIETA MEDITERRÁNEA, y que ha sido utilizada como alimento en los albores de la humanidad, ya fue declarada en el año 2010 Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO.

¹ Veterinario.

3. La extraordinaria función medioambiental, y poco reconocida, que realizan las abejas a través de la POLINIZACIÓN o fecundación de flores y que contribuye a la modelación, mantenimiento y regeneración de nuestra BIOMASA VEGETAL favoreciendo la fructificación y producción de semillas silvestres y cultivadas.

4. El SÍNDROME DE DESPOBLAMIENTO DE LAS COLMENAS o la inquietante situación sanitaria de las abejas a escala mundial y la CRISIS ALIMENTARIA que podría derivarse por la escasez de estos polinizadores en el planeta.

5. Y, finalmente, la delicada situación económica de nuestro SECTOR APÍCOLA.

Se trata, por tanto, de la defensa y conservación de nuestros PAISAJES APÍCOLAS, conocimientos y usos relacionados con la Naturaleza (OFICIOS y SABERES) y de nuestro emblemático PATRIMONIO NATURAL.



POLINIZACIÓN POR INSECTOS

La Polinización Entomófila contribuye a la conservación de nuestro Patrimonio Natural, que constituye todo un activo y un paraíso físico y biótico en la Comarca de la Sierra de Albarracín muy codiciado.

Las abejas intervienen en la polinización de más de 200.000 especies de plantas con flor (angiospermas) y son extraordinariamente eficaces dando prueba de una gran fidelidad en las flores que visitan. Su radio de pecoreo puede alcanzar hasta los 10 Km, lo que supone una superficie potencial de 31.400 hectáreas.

Los aportes de la polinización de las abejas en la agricultura están subestimados. Así, si hay una buena polinización de los cultivos se obtendrá una producción óptima de frutos (simetría/calibre/azúcares) y de semillas de calidad (cantidad, concentración de aceite y capacidad germinativa).

La figura del apicultor “polinizador” se ha extendido en las dos últimas décadas en EEUU y algunas zonas de Europa, y puede suponer una fuente de ingresos muy interesante. Para ello, el apicultor formaliza un contrato de polinización con un agricultor, donde ambas partes rubrican sus responsabilidades y objetivos.

Los parámetros o índices de polinización a tener en cuenta en el contrato de servicio dependerán del tipo de cultivo y del entorno de la finca o explotación agraria. Así, deberá valorarse: a) La masa floral (nº de flores abiertas/ha/día); b) la densidad DE abejas recolectoras (nº de abejas/100 flores); c) el período efectivo DE polinización (horas o días en los que las flores están abiertas y son receptoras) y, finalmente, d) la intensidad o nivel de polinización (en función del cultivo, accesibilidad del néctar y calidad del mismo, etc.).

La polinización es el proceso de transferencia del polen desde los estambres hasta el estigma o parte receptiva de las flores en las angiospermas, donde germina y fecunda los óvulos de la flor, haciendo posible la producción de semillas y frutos.

En cuanto a arboricultura o especies frutales destacan la familia de las Rosáceas: almendros, cerezos, perales, manzanos, melocotoneros, ciruelos y albaricoqueros. Así como, los naranjos, limoneros y mandarinos (cítricos).

También destacan los grandes cultivos de tipo oleaginoso (colza y girasol) y proteínico (habas).

En lo referente a cultivos hortícolas, deben mencionarse la calabaza y los calabacines, melón, pimientos y fresaes; así como, algunos pequeños frutos perennes (frambuesas, zarzamoras, grosellas y arándanos). En cuanto a las berenjenas y tomates, las flores sólo reciben visitas por su polen ya que carecen de nectarios.

Finalmente, están los cultivos para obtener semillas para alimentación animal (alfalfa, trébol blanco y trébol violeta) y alimentación humana (consumo en forma de raíces o bulbos, o parte aérea). De este modo, destacan algunas Apiáceas (zanahoria, apio, hinojo y perejil); Brasicáceas (coles y rábanos); Aliáceas (cebolla y puerro); Liliáceas (espárragos) y, por último, algunas Asteráceas (escarola y endibias).



La trashumancia y la apicultura son actividades pecuarias ancestrales en la Sierra de Albarracín que aportan un extraordinario beneficio ambiental y que, en la actualidad, están en la cuerda floja o al límite de la rentabilidad económica. Por ello, se hace necesario visibilizar y dar notoriedad a estos nobles oficios y saberes. La Trashumancia lo ha conseguido recientemente (Bien de Interés Cultural Inmaterial en Aragón, 2011). Nos queda la apicultura.

LAS ABEJAS Y LA MIEL COMO EXPONENTES DE PCI

Es la desaparición inexplicable y en un corto período de tiempo de la mayor parte de la población de abejas adultas (obreras) de una colmena, manteniéndose la reina y unas pocas abejas jóvenes (recién nacidas), junto con una cantidad normal de cría cerrada (operculada) y de reservas alimenticias intactas (celdas de miel y polen).

Este fenómeno a escala planetario, suele ocurrir en primavera después de la invernada y se caracteriza por la ausencia de abejas muertas en la colmena y en sus cercanías. A su vez, y en las colmenas abandonadas, se observa un retraso en el pillaje o saqueo (cleptoparasitismo) por parte de abejas de otras colmenas vecinas y de otros insectos; así como, en el desarrollo de otras pestes (polilla de cera, etc.).

Los primeros indicios de esta lacra mundial fueron descritos en EE.UU., que en tan sólo el año 2007 perdió la friolera del 70% de sus colmenas. En Europa, las primeras descripciones se dieron en los años 2005 y 2006.

Las bajas normales anuales de colmenas se cifran entre un 10 y 15%. En Europa, y en los últimos años, las bajas anuales se sitúan entre el 20 y 40%, siendo mayor la mortalidad en los países de mayores latitudes (norte).

La comunidad científica en los últimos años ha investigado el origen del problema y, hasta la fecha, no encuentra un agente causal único responsable de esta debacle atribuyendo las causas a un compendio multifactorial.

El origen de este síndrome es multifactorial o por una combinación de factores:

Por un lado, las colmenas se ven afectadas por agentes patógenos donde la varroa (*V. destructor*) y la nosemiasis (*N. ceranae*) deben considerarse de especial importancia ya que causan enormes daños y porque, a su vez, transmiten otros patógenos virales (virus de las alas deformes y de la parálisis aguda).

A su vez, también existen informes de envenenamiento crónico de abejas con insecticidas, especialmente los “neonicotinoides”, por lo que su uso debe ser estrictamente regulado. Así, en “dosis subletales” se merman las capacidades de orientación y navegación de las abejas para regresar a sus colmenas (“trofalaxia”).

Es también altamente probable que la combinación de agentes biológicos (patógenos y parásitos) y de productos agroquímicos (insecticidas y acaricidas) tengan un efecto negativo sinérgico en las abejas, especialmente en las más jóvenes.

Finalmente, también existen otros factores que pueden incidir como son el cambio climático (períodos prolongados de lluvias o clima húmedo), una pérdida DE diversidad genética en las colmenas (uso excesivo de I.A. en las reinas); así como, a una progresiva carencia de adecuadas fuentes alimenticias (pérdida de biodiversidad vegetal, fomento de grandes monocultivos, OGMs, etc.).

Las consecuencias o el impacto de la progresiva pérdida de insectos polinizadores a escala mundial puede conducirnos a una grave crisis alimentaria:

Los vegetales que no precisan de insectos polinizadores para su reproducción representan el 65% del total y se agrupan en 4 cultivos principales: arroz, TRIGO, MAÍZ y PATATAS. Por el contrario, los vegetales entomófilos que sí precisan de ellos suponen una 1/3 parte (35%) de la producción mundial de alimentos para consumo humano.

A su vez, las especies vegetales que no desarrollan todo su potencial reproductivo cuando su polinización es limitada se cifran en un 60%, tanto en especies silvestres como cultivadas.

Por lo tanto, la extinción de abejas y otros polinizadores no implica necesariamente que la humanidad muera por inanición; aunque, ciertamente, la dieta humana se vería muy empobrecida y las consecuencias en otros ámbitos (ecológicos, económicos y sociales) serían difíciles de predecir y, mucho menos, de cuantificar.

Finalmente, la polinización comercial en la agricultura moderna utiliza abejas de colmenas artificiales en un 90% de los casos y en algunos países de la demanda de este servicio ya es deficitaria (p.e., la producción de almendras en California).

¿QUÉ PASARÍA SI DESAPARECIERAN LAS ABEJAS DEL PLANETA?

Personalidades, Instituciones, Organizaciones, cadenas de supermercados, etc., han advertido en tono inquietante y/o vehemente de los riesgos del declive y la paulatina desaparición de las abejas en nuestro planeta.

Tanto a Charles Darwin (1809-1882; “El Origen de las Especies”), Albert Einstein (1879-1955; Premio Nobel de Física en 1921) y Maurice Maeterlinck (1862-1949; Premio Nobel de Literatura en 1911; “La Vida de las Abejas”) se les atribuyen algunas citas donde advierten de las consecuencias de la desaparición de las abejas de nuestro planeta.

La Organización Mundial para la Agricultura y Alimentación de Naciones Unidas (FAO) ha informado que de las 100 especies de cultivo que proporcionan el 90% de los alimentos en todo el mundo, 71 de ellos se polinizan con abejas. Del mismo modo, y en el contexto europeo, indica que el 84% de las 264 especies de cultivo y 4.000 variedades vegetales existen gracias a la polinización de las abejas.

Por último, Whole Foods Market, una cadena de supermercados estadounidense que vende alimentos naturales y ecológicos, en un gesto reivindicativo en una de sus tiendas retiró de sus estanterías todos aquellos productos vegetales que derivaban de la polinización de las abejas: una friolera de 237 productos (el 52% del total).

CONCLUSIONES

Los objetivos que se persiguen con la declaración de Bien de Interés Cultural Inmaterial, y en el contexto de nuestra Comarca, serían los siguientes:

1) Concienciar a la ciudadanía de la extraordinaria función medioambiental de las abejas y otros insectos polinizadores para el mantenimiento y conservación de nuestro emblemático y codiciado patrimonio natural: *“El principal tesoro que nos ofrecen las abejas es la polinización y la salud de nuestros montes. La miel, el polen, la jalea real, la cera, etc. , no dejan de ser tesoros secundarios”*.

2) Que la apicultura y la figura del apicultor “polinizador” adquieran cierta notoriedad en la Sierra de Albarracín.

3) Conservar, delimitar y valorizar los paisajes apícolas de nuestra Comarca (ya están localizados y georeferenciados los principales colmenares tradicionales).

4) Puesta en marcha de iniciativas y nuevas actividades de diversificación agroturística en el sector apícola de nuestra Sierra, involucrando a apicultores profesionales y aficionados: apiturismo.

Música popular en la Sierra de Albarracín

VICTOR MANUEL LACAMBRA GAMBAU ¹

La música de flauta no es ejercicio ni entretenimiento
de hombre noble, por cuanto priva
de poder hablar teniendo ocupada la boca con
el instrumento, y lo mismo se entiende de los
demás instrumentos de boca, como chirimía,
sacabuche, bajón, dulzaina, etc.

Sebastián de Covarrubias

Tesoro de la Lengua Castellana o Española

1611

GAITAS Y DULZAINAS

De las abundantes definiciones existentes, una de las más concretas es la que indica que la dulzaina es un instrumento musical de viento de lengüeta doble de la familia del oboe de forma cónica y unos 30 cm de longitud que fue introducido durante la dominación árabe en España, si bien, las primeras noticias escritas de la dulzaina en España las encontramos en el código perteneciente a las "*Cantigas en loor de Nuestra Señora*" del Rey Alfonso X, en el siglo XIII, la cual aparece clasificada dentro de los de "*soplo directo*", juntamente con la chirimía, ésta muy similar a la dulzaina pero más larga y de tonos más ba-

¹ Doctor en Sociología por la Universidad de Zaragoza.

jos. Las Chirimías tienen ocho orificios, al igual que las flautas de pico. La lengüeta se apoya directamente en un cuivret o tubo metálico que se introduce en la parte alta del instrumento. Por el contrario, la dulzaina dispone de 7 orificios que se tapan y destapan con los dedos, y una embocadura con doble lengüeta de caña. El primer nombre específicamente castellano de la *dulzaina* fue el de albogue, documentado en el *Libro de Alexandre* (siglo XIII), y posteriormente aparece en el *Libro de buen amor* del Arcipreste de Hita y en el *Quijote* de Miguel de Cervantes, ya con el nombre de *chirimía*, o con los de *dulzaina* y *albogue*. Cervantes, está diferenciando la culta *chirimía* de la popular *dulzaina*, que a partir del siglo XVIII formará parte indiscutible del folclore español.

“—¡Eso no! —dijo a esta sazón don Quijote—: en esto de las campanas anda muy impropio maese Pedro, porque entre moros no se usan campanas, sino atabales y un género de dulzaina que parecen nuestras chirimías; y esto de sonar campanas en Sansueña sin duda que es un gran disparate”².

Tradicionalmente, en Aragón, la dulzaina se toca acompañada de un tambor, redoblante o caja. Los "gaiteros", como es llamada la agrupación de dulzaina y tambor, han sido uno de los mejores exponentes de la tradición etnomusical durante siglos; no ha habido pueblo que con ocasión de las fiestas mayores y menores, no acudieran gaiteros de la propia localidad u otras cercanas.

“Pero los que parte más activa toman en estos regocijos de la víspera son los muchachos. Después de haber pasado las mañanas martirizando á sus madres y soñando con la gaita ó dulzaina, apenas comen escapan á esperarla, gritando y saltando, como un hato de cabritos retozones, y alejándose á veces una hora ó más en su busca. Pero los gritos de alegría, de algazara, los saltos y brincos á su alrededor, tienen lugar cuando encuentran á los dulzaineros. Conozco á un travieso galopín que, ebrio de entusiasmo, al tropezar en cierta ocasión con estos obsequiados músicos en las fiestas de los pueblos, colgóse al cuello del gravadoso asno que traía los tambores y, cubrió su impasible faz de repetidos besos.

Tras este entusiasta recibimiento, los gaiteros y tamborileros, pues á las fiestas de San Miguel acuden dos de cada clase, rodeados de una caterva de chiquillos desharrapados y muchachas desmelenadas, entran como en triunfo en el pueblo, y armando sus instrumentos se encaminan á la puerta de la iglesia, donde al dar la señal el clamoreo de las campanas, tocadas á vuelo, rompen en fuego, alegrando con sus melodías chillonas el

² CERVANTES, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, IIª Parte, Capítulo 26, Editorial Verbum, Madrid, 2015, p. 466.

*valle todo. Los chiquillos, roto ya entonces el freno de su entusiasmo, sin consideración de ningún género á la proximidad del sagrado lugar en que se encuentran, se abrazan, brincan, bailan y dan vivas al son de las campanas y de las gaitas*³.

En la Semana Aragonesa en la Exposición Universal de Barcelona llevada a cabo entre 20 de mayo de 1929 al 15 de enero de 1930 se celebró la Semana Aragonesa con aportaciones de las provincias de Huesca y Teruel. En la prensa de la época localizamos la siguiente noticia:

*“Se conocen algunos detalles de la aportación de Huesca y Teruel para la mayor brillantez de la, que se celebrará en la Exposición de Barcelona. Huesca, como representación de sus costumbres y tradiciones, envía los danzantes de la capital, los bailadores de Santa Orosia, de Jaca: el grupo La Morisca, de Barbastro; exhibiciones de ansotanos, chesos y fragatinos. La provincia de Teruel, aparte de las audiciones de su cancionero, aportará el típico baile del reinado, tradición del pueblo de Palomar, y los mayos de Tramacastilla, los soldados romanos de Híjar, tamborileros de Alcañíz, dulzaineros y tamboril de Hoz de la Vieja. Para mayor solemnidad de la fiesta del Homenaje a la Jota y los juegos florales de la Corona de Aragón, serán invitadas representaciones de los ayuntamientos de las ciudades aragonesas y, en especial, las históricas banderas de Fraga, Daroca, Cariñena, Alcañíz y Caspe, que ya figuraron en los juegos florales celebrados en Zaragoza en 1903”*⁴.

Este texto nos permite reflexionar sobre la situación de la música popular de la época que se ciñe a determinadas representaciones que aún perduran, otras que se han ido olvidando y otras que precisan de una información actualizada y veraz.

Sin temor a equivocarnos la música popular convivió con nuestros mayores en mayor medida que en la actualidad. En el pasado, la gaita o el tambor habitaban de forma cotidiana en las fiestas e incluso en el desarrollo de juegos, ahora denominados tradicionales. La música también formaba parte de la vida del pastor, del labrador o de cualquier persona que tuviera un poco de “oído”, por simple satisfacción personal y/o rito colectivo.

En las carreras de pollos de las comarcas de Jiloca y Daroca o el Baile de los Zapatos de Sobrarbe se acompañaban de gaiteros y otros músicos que acompañaban el desarrollo de la actividad y conforman una unidad.

³ POLO Y PEYLORON, Manuel, *Alma y vida serrana*, Editorial Maxtor, Valladolid, 2009, p. 238.

⁴ La Voz, 30 de agosto de 1929, p. 2.

“En la línea de salida se agolpaban los vecinos del pueblo, junto con las autoridades: el alcalde, la guardia civil, el cura, el boticario... Y, por supuesto, los músicos, que iban acompañando toda la carrera. En muchas ocasiones era una gaita o dulzaina y un tambor, que serían los que más tarde amenizarían el baile. Había localidades que tenían una música especial para el día de carrera. En Tornos nos hablan de la revolvedera, que era un baile típico, que siempre se hacía al terminar la carrera. También tenían su baile en Pozuel del Campo, San Martín del Río... En Castejón de Tornos, en la llegada tocaban la marcha real. En Daroca tocaban la misma que en Murero, el bolero de San Mamés. La partitura es la del villano, con la diferencia de que en Daroca se tocaban cinco estrofas frente a Murero donde solamente tocaban tres.

Los músicos iban de pueblo en pueblo y eran muy conocidos. Nos hablan de los de Lanzuela, que eran padre e hijo, del tío Caramba a la dulzaina y el tío Manuel al tambor en Cutanda, Lalo en Torrijo del Campo y Roque en Monreal del Campo, así como Pedro Garay Tajada de Daroca, que recorrió los pueblos de ambas comarcas.

Al finalizar la carrera, era tradición en algunas localidades, como Piedrahita, Torrecilla del Rebollar o Monforte de Moyuela, el baile de los pollos. En el que las mozas estaban esperando con un mantón y tapaban al mozo que ganaba la carrera. Luego tenía que bailar con la que le había tapado”⁵.

En el Sobrarbe “El Bailes de los Zapatos” consistente en un sarao a la antigua y al son de la gaita, luchando varias parejas por tiempo de una hora, premiándose al bailar con un sombrero y a la bailarina con un par de zapatos, a favor de quienes mayor destreza han revelado⁶. Alvaro de la Torre escribe como en el año 1995 aún se recuerda en Aínsa llamar al antiguo gaitero de La Muera (Fueva Alta) para el “Baile de los Zapatos”, y más recientemente al gaitero de Bestúe para acompañar las rondas de los mozos en la víspera de la fiesta.

“Estas ocasiones concretas evidencian, a nuestro entender, un hecho importante, común a la villa de Aínsa y los pueblos cercanos, que en una última época seguían contratando

⁵ BERGES, Jacobo y LUCAS, Raquel, *Juegos tradicionales en las comarcas del Jiloca y Campo de Daroca*, Centro de Estudios del Jiloca, Centro de Estudios Darocenses, 2009.

⁶ Esta descripción está entre las notas firmadas por el Licenciado Gonzalo Olivera, y publicadas bajo el título “Reino de Sobrarbe. Costumbres y Fiestas”, en la rev. *Linajes de Aragón*, nº. 6 y 7, 1910, pp. 85 y 86 de la 1ª. parte. Ricardo del Arco, años más tarde, recogió escuetamente esta ocasión, al tratar sobre el pedestrisimo: En Aínsa se da al vencedor una cuchara de plata, y luego hay baile al son de la gaita, en *Notas de Folklore Altoaragonés*, Ed. Plus Ultra, CSIC, Madrid, 1943, p. 495.

gaiteros foráneos a pesar de que su papel en el transcurso de la fiesta era reducido, pero se consideraba necesario, o más "apropiado" para determinadas ocasiones" ⁷.

En las fiestas del Carmen de Torres de Albarracín también había presencia de gaiteros y tamborileros como los de Villar del Cobo y Terriente. En las fiestas de la Virgen del Carmen en julio:

"La víspera iban todos los chavales a esperar al gaitero que venía de Terriente, iba de Terriente a Royuela en Bus y luego de Royuela a Torres andando. Cuando llegaba, daba un pasacalles y cantaban todos los chicos "A mi me gusta la gaita, viva la gaita, viva el gaitero... Por la noche, la víspera, había baile de 10 a 12 más o menos, con el gaitero (dicen que entonces la fiesta acababa cuando ahora empieza). El día de la virgen había misa, por supuesto con el gaitero, que antes de misa daba un pasacalle. Al gaitero le pagaban "los Cargos" gente que se prestaba voluntariamente a pagarlo. Después de misa, procesión con el gaitero y un vino español al que iban los cargos y el Ayuntamiento. ..Por la tarde, hacían baile al son de la gaita en la plaza del pueblo" ⁸.

En agosto, en la Virgen de la Asunción misa y baile con gaita y el día de San Roque:

"Salían a las 8 de la mañana a la ermita y tocaban las campanas del lavadero, una finca a mitad de camino. Primero tocaban las del pueblo y luego las del lavadero. Salían en procesión y era costumbre salir con las escopetas y tirar salvas al entrar y salir. Se rezaba un responso y se cantaban los gozos de San Roque. Luego, a la vuelta de la ermita, la misa y después la rondalla y almuerzo en la plaza y jugaban a la morra y a la calva. El tercer día de las fiestas de San Roque se iba a Tramacastilla, a las fiestas casi todo el pueblo, al toro, se juntaban todos e iban andando, la víspera iban a por la gaita, a por Maroto de Terriente. Dice que esas fiestas juntaban a todo el pueblo de Torres y que allí se hablaban los que en el pueblo no lo hacían" ⁹.

CRISIS Y RECUPERACIÓN

El progresivo abandono del medio rural español provocó un lento y progresivo deterioro de la convivencia con la música popular, fuera de las orquestas u orquestinas para las fiestas y las tradicionales jotas. Por otra parte, para los que se fueron también se produ-

⁷ DE LA TORRE, Alvaro, Gaitas y gaiteros del país de Sobrarbe (I) (Iª parte), Revista de Folklore 176, 1995.

⁸ VV.AA, Torres en su historia, CECAL, Teruel, 2015, p. 76.

⁹ Ibidem, p. 78.

ce un progresivo abandono de la música, ya que en las grandes ciudades era difícil encontrar estas manifestaciones. Los fundamentos se pueden relacionar con la propia idiosincrasia social y económica de España de los últimos cuarenta años. En el año 1976, la etnomusicóloga norteamericana *Martha Ellen Davis* escribía:

*“A medida que la Revolución Industrial y sus repercusiones van penetrando en España, la vida tradicional está cambiando. La transformación se demuestra en varias formas, siendo una de las más destacadas y representativas la extinción gradual de la música y los bailes autóctonos españoles, claves de la cultura tradicional”*¹⁰.

Siguiendo a Bajén y Gros, la crisis del mundo rural entre los años 50 y 70 del siglo pasado a punto están por agotar la posibilidad de “recuperar” la tradición existente en el conjunto aragonés:

*“Ya en los años 70 es casi total la desaparición de los gaiteros profesionales. Para cubrir los escasos acontecimientos festivos necesitados de instrumentos tradicionales surgirán gaiteros locales aficionados que intentarán sustituir a los antiguos, con resultados irregulares”*¹¹.

Varios acontecimientos revelan un cambio en la tendencia que llevaba a la desaparición irremediable de una poderosa interacción en el medio rural que no deja de ser la expresión popular en los pueblos y localidades de Aragón a finales de los años setenta y primeros años de los ochenta. Se realizan cinco ediciones de las “*Jornadas de Estudio del Folklore Aragonés*”, entre 1965 y 1969 y a partir del año 1969 se inicia la serie de siete “*Congresos Nacionales de Costumbres y Artes populares*”, patrocinados por la Institución “Fernando el Católico. En la década de los años setenta se siguen realizando reuniones, congresos y jornadas relacionadas con la etnología como el I Congreso de Aragón de Etnología y Antropología Tarazona, Borja, Veruela y Trasmoz los días 6 al 8 de septiembre de 1979, que sería el germen de la futura Asociación Aragonesa de Antropología.

Antonio Beltrán en la década de los ochenta publica la primera obra global sobre etnología en el conjunto del territorio de Aragón con el título “*Introducción al folklore aragonés*”, trabajo que fue actualizado y publicado en tres tomos con los títulos “*Leyendas aragonesas, Tradiciones aragonesas y Costumbres aragonesas*”¹².

¹⁰ ELLEN DAVIS, Martha, “El Dulzainero,” Revista Narria, 1, 1976, pp. 19-23.

¹¹ BAJÉN GARCÍA, Luis Miguel y GROS HERRERO, Mario, “La Decadencia de los Gaiteros en Aragón”, Revista de Antropología Aragonesa, 7, 1997, pp. 101- 121.

¹² Guara, Tomo I, Zaragoza, 1979 y Tomo II, Zaragoza, 1980 y Everest, León, 1990.

En 1989 se constituye la Asociación Cultural "Asociación de Gaiteros de Aragón" (A.G.A.). Entre sus objetivos se proponen la investigación y divulgación de la cultura popular aragonesa en sus diferentes manifestaciones, especialmente en lo referido a la música tradicional (instrumentos autóctonos, bailes tradicionales, dances...) Por ello, entre sus socios (más de 250 de todas las comarcas aragonesas hay intérpretes de diferentes instrumentos, – en Aragón la palabra "gaitero" alude genéricamente a músico popular– (dulzaina, gaita de boto, tambor, guitarrico, bandurria, laúd, pinfano, chiflo y chicotén, acordeón diatónico y cromático,...), así como gentes que, sin ser instrumentistas, están interesadas en trabajar por la difusión de la música y la cultura de tradición oral aragonesa. A.G.A no ha dejado de trabajar a lo largo de sus más de 25 años de historia, publicando una revista anual y organizando o apoyando muy diversas actividades relacionadas en cualquier punto de la geografía nacional.

Desde los años 90 hasta la actualidad el panorama de la música popular ha experimentado un cambio significativo que se incorpora a la renovación del folklore popular en general, así como de otros géneros como el pop, rock jazz, etc.

Como señala Anchel Conte, en el caso de la Comarca del Sobrarbe es evidente con la recuperación de la gaita de boto, en la Comarca de Monegros, en el Bajo Aragón, la Hoya de Huesca y otras comarcas donde se han dado las circunstancias adecuadas para la recuperación, renovación y difusión de su folklore más tradicional.

“Me refiero a la recuperación de la gaita de boto, instrumento que sirvió hasta años posteriores a la guerra para animar las fiestas y los eventos sociales de los pueblos de la comarca y que a partir de la recuperación de la gaita de Cazcarra de Bestué se ha convertido en el instrumento rey, como lo había sido en el pasado, de los festivales de danza y, lo que es más interesante, de las fiestas. La nueva dimensión de la canción popular, tan bien representada por La Ronda de Boltaña y otros grupos de animación, tiene en la gaita un sello de identidad que comparte con el violín, acordeón, dulzaina y guitarras y otros instrumentos de cuerda y percusión, como fue en el pasado”¹³.

Otro tanto ocurre con otros grupos que a lo largo y ancho de Aragón están trabajando en pro de la recuperación de esta tradición como La Libertina, Dulzaineros del Bajo Aragón, Duotónico, La Chaminera, Mosicares, Bufacalibos, La Almeta, Gaiteros de Estercuel, La Orquestina del Fabirol, Biella Nuey y muchos más.

¹³ CONTE CAZCARRO, Anchel, *Las danzas del Sobrarbe*, 2005, p. 260

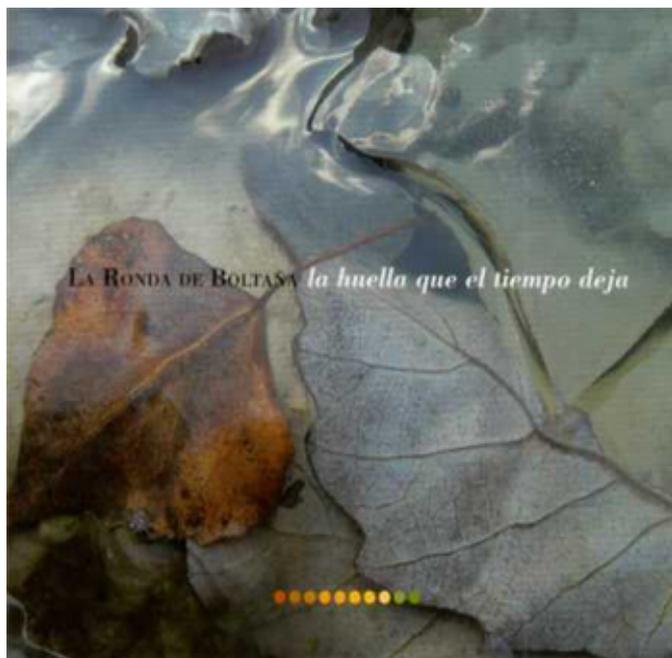


Figura 1. Portada del quinto disco grabado por la Ronda de Boltaña.

DULZAINAS Y DULZAINEROS EN LA SIERRA DE ALBARRACIN

Entre los años 1900 y 1970 hay constancia de gaiteros en Albarracín, Gea de Albarracín, Tramacastilla, Villar del Cobo, Terriente, El Villarejo y Guadalaviar con mayor o menor repercusión en las fiestas o acontecimientos importantes en la Sierra de Albarracín o en otras localidades próximas.

Dulzaineros de Tramacastilla

Los dulzaineros o gaiteros de Tramacastilla fueron miembros de la familia Aspas, algunos de cuyos miembros se asentaron en Pozondón, Tramacastilla y Villar del Cobo. Entre sus componentes destacados, entre otros, Roque Aspas, Francisco Aspas "tio Paco" y Jesús Aspas, así como Antonio López Aspas, Honorato López Aspas. Desarrollaron su actividad musical al menos desde finales del siglo XIX y principios del XX.

En 1903 el Diario de Teruel realiza una referencia a los gaiteros de Tramacastilla en el Barrio del Arrabal de Teruel:

“Hoy se principia la tradicional pascua del Arrabal, notándose en dicho punto gran animación. Los gaiteros de Tramacastilla recorren la ciudad acompañando a los rifadores del cordero que se sorteará pasado mañana. Esta tarde habrá bailes en las calles, y los vecinos arrabaleros obsequiarán con cuajada a los de la ciudad que los visiten”¹⁴.



Figura 2. Gaiteros de Tramacastilla (Teruel). El tío Paco a la gaita y su hijo Jesús con el tambor, hacia 1922. Colección de los hermanos Aspas Tobajas.

Entre los más destacados logros de los gaiteros de Tramacastilla, destaca la obtención del Diploma de Honor en el Concurso organizado por la Casa Joaquin Orús en la ciudad de Zaragoza en el año 1912, con motivo del Concurso Regional de Bandas de Música y Rondallas.

“Han llegado contratados por la comisión de festejos los dulzaineros de Tramacastilla, con objeto de amenizar varios espectáculos y números de fiestas. Son los mejores dulzaineros de la provincia y tienen fama en todo Aragón. Son dos hermanos llamados Roque y Francisco Aspas y un hijo de uno de ellos que toca el tamboril. Será posible que acompañen á la comarsa de gigantes y que toquen en la Plaza de toros durante las corridas”¹⁵.

¹⁴ Diario de Teruel, 31 de mayo de 1903, Año III, Época segunda Número 741, página 3.

¹⁵ La Vanguardia, 11 de octubre de 1912, p. 8.

El Tío Gato de Albarracín

Reproducimos un artículo publicado en 1984 en la revista Mayumea de la Comunidad de Albarracín en el que se entrevista al desaparecido José Giménez, natural de Albarracín, que pasaba por ser el último dulzainero de la Sierra de Albarracín.

“Acompañado al siglo, José Giménez, enjuto de cuerpo pero lleno de ilusiones, cargado de recuerdos y también de amigos, albarracinense de siempre, pero conocido en toda la Comunidad y otras partes de Aragón, respetado y solicitado en fiestas y lugares, «a cada momento me llaman para ir a un sitio o a otro», este hombre conocido popularmente por el «gato», «estando en los Escolapios, un día el sol me daba en los ojos y como eran verdes me chispeaban como los de un gato y los chavales me pusieron ese nombre», ha vivido llenando esos ojos verdes del color y las fiestas de tantos y tantos pueblos al son de su dulzaina, compañera inseparable, que siempre ha respondido solícita a sus caricias, todavía hoy sus huesudas manos arrancan con dulzura los sonos de la dulzaina más vieja de la Sierra, y sin duda, el que también, tristemente sea el último dulzainero de estos contornos, «de todo Aragón sólo somos seis y el más anciano soy yo, están en el Bajo Aragón y los demás en Zaragoza y Huesca»¹⁶.

La conversación surge fluida y agradable, charlamos tranquilamente, dice él que le falla la memoria, pero los datos y cifras surgen precisos y con pocas dudas, de vez en cuando parece echar la vista atrás como buceando y rápidamente torna de nuevo con la voz firme de quien año tras año ha ido dominando y mandando a través de la embocadura de su instrumento.

La primera pregunta, obligada y lógica, sobre sus primeros pasos musicales. “Cuando era muchacho iba de pastor y tocaba un pito de caña, de esos que solían venderlos en las ferias que eran “pintaus” de en-camau” llegué a tocarlo bastante bien”. Nuestra imaginación se lanza en pos de aquellas ferias de principio de siglo con sus tenderetes llenos de tipismo, cuajadas de charlatanes y con los lugareños absortos en todos objetos y artilugios, pero José continúa vivazmente: «allá por el año dieciocho se formó en Albarracín una banda de música, entonces yo tocaba la trompeta, luego me cambiaron al clarinete, y así estuvimos hasta el año veinticuatro o veinticinco que se disolvió la banda, entonces este otro chico que tocaba el tambor pensamos de ver si nos vendían una dulzaina y tú el tambor». Y así de la fuerza de voluntad de un hombre que no quiso acabar su afición con aquella banda deshecha, surgió una vocación por ese instrumento que le

¹⁶ R y M, “El último dulzainero de la sierra”, Revista Mayumea, 1, 1984, pp. 12 y 13.

ha acompañado hasta hoy, al mismo tiempo que un compañero y amigo, Manuel Alamán, que le acompañó por tantos y diversos lugares hasta que ya se fuera para siempre. Le instamos a que siga con la historia. “Fuimos a Tramacastilla que había allí unos gaiteros muy famosos y compré la dulzaina pero yo no la había tocado nunca y se me hacía difícil, aunque poco a poco fui tomando la embocadura y me hice con ella”.

Nos pica la curiosidad por saber algo más de esos gaiteros y nos aclara, “yo le compré la dulzaina al “tío Roque” de Tramacastilla, que tenía un hermano en Villar del Cobo y cuando tenían que tocar en algún pueblo, se juntaban, y éstos han sido los mejores dulzainero que yo he sentido”. Al llegar a este punto se levanta y regresa de inmediato llevando en la mano la dulzaina envuelta en una funda de ganchillo color verde, que él mismo nos dice fue confeccionada por su difunta esposa, con mucho mimo nos la muestra no sin antes hacer unas escalas y una breve interpretación tras de probar con varias embocaduras, a pesar de parecer una delicia esta música no se muestra contento pues al estar la boquilla seca no parece arrancar las notas con la perfección que desea, maravillosa dedicación la de este hombre que a pesar de sus ochenta y cuatro años aún busca el virtuosismo.

Continuamos hablando sobre hechuras, construcción y materiales, “ésta me supongo que esta hecha de madera de haya, las que hacen ahora son también de madera y tocan bien pero son más bastas de carácter”.

La siguiente pregunta se encamina a que nos diga los lugares que ha recorrido tocando, a lo que nos contesta, “*la primera vez que salí fue a Zaragoza, fuimos un grupo de aquí y otro de Teruel y nos presentamos en el Teatro Principal, a Madrid fuimos también de Albarracín, de Teruel y de las Parras cuando se inauguró la Feria del Campo y cada día actuaba una región*”. Continuamos hablando de sitios y lugares y naturalmente nos habla de Teruel por ser el sitio que más veces ha ido, en realidad acude todos los años, junto con el joven tambor Jesús Royo que le acompaña en todas las actuaciones que últimamente son menos debido naturalmente a su edad, limitándose a esta ciudad y por supuesto a su pueblo. De la última actuación en la capital nos dice: “como rodaba la televisión, me pidieron que bailaran los gigantes y toque una jota que bailaron sólo dos de los cinco o seis que van, porque los gigantes no bailan nunca, los cabezudos sí, bailan en varios sitios, pero los otros no y lo hicieron en la plaza del Torico” y es que ya es casi una institución esta estampa sonora que año tras año y fiesta tras fiesta ve junto con una chiquillería saltarina y bulliciosa desgranando músicas y alegría tras los inquietos cabezudos y vacilantes gigantones que en olores de fiesta recorren las calles turolenses.



Figura 3. Actuación en Albarracín de la Asociación de dulzaineros “Tío Gato” de Albarracín.

Nos viene a la memoria el dicho de «Ir de fiesta en fiesta como el gaitero» y nos contesta que cada vez se van perdiendo más fiestas, sin ir más lejos en Albarracín, “Cuando era más joven aquí tocábamos tres veces, para la Virgen del Carmen el 16 de julio,» el 4 de agosto, fiesta de Santo Domingo, se tocaba primero en la fiesta que se hacía de la iglesia y luego por la noche en la plaza bailábamos la Jota Hurtada, y claro luego estaban las fiestas patronales que aún tocamos”. Al oír hablar de la Jota Hurtada nos viene a la memoria una película que se rodó en esta ciudad allá por la década de los cuarenta y en la que actuaba él interpretándola en la plaza Mayor; nos contesta que efectivamente fue así, participó todo el pueblo, la bailaron mozos y mozas, y que la película se titulaba “Los Mayos de Albarracín”, saliendo también la rondalla interpretando éstos diversas jotas. Surge nuevamente la pregunta sobre el futuro de la dulzaina, le preguntamos si en esta sierra alguien en la familia ha continuado con esta tradición: “un hijo que tengo en la provincia de Castellón empezó como a querer pero nada más, e incluso un nieto que tengo en Teruel se compró una pero nada, no ha seguido nadie”. Le preguntamos también por otros descendientes de aquellos dulzaineros que fueron famosos en la sierra y nos dice “como ya he dicho los más famosos eran los de Tramacastilla, aunque había también en Terriente y éstos cuando aquí no había venían a tocar y en Gea también estaban algunos”. No queremos ponernos pesimistas a pesar de que el futuro se presenta un tanto incierto para este instrumento recio de voz, aunque sencillo de cuerpo, instrumento por otra parte de siempre, muy enraizado en esta zona por su origen árabe;

esperemos que esas nuevas generaciones de jóvenes músicos que pronto comenzarán a salir del Instituto Musical Turolense piensen en la enorme tradición que ha habido de siempre en esta zona y en otras de la provincia y se vuelquen en este precioso instrumento, tan valorado en otro tiempo, que hasta los artesanos guardaban celosamente el secreto de su construcción, aunque algunos de ellos emplearan las finas copas de los pinos para vaciarlas y confeccionar en ellas la caña; a estos jóvenes queremos ponerles como ejemplo a este hombre, a Jesús Giménez, cariñosamente «el gato», que a sus ochenta y cuatro años mantiene viva la llama con la misma ilusión con que la encendiera allá por los años veinte.

ALAN LOMAX EN ALBARRACÍN

En el mes de octubre de 1952, Lomax visita Albarracín, donde graba la jota hurtada, bailada al son de la dulzaina y el tambor y el canto de los mayos con acompañamiento de rondalla. Se trataba de un grupo folklórico que había realizado algunas actuaciones de Madrid y Zaragoza. En fechas recientes habían comprado la dulzaina y el tambor que Rafael y Angel Mateo, músicos de la banda local, estaban aprendiendo a tocar. Sin embargo a Lomax le quedó la siguiente impresión

“Mientras nos alejábamos de Albarracín, en lo alto de su rocoso barranco, nos sentíamos cansados y de nuevo perplejos. Si había una ciudad que pareciese perfecta en España ésa era Albarracín, y sin embargo no había nadie que cantase realmente bien. Es terriblemente embarazoso grabar, o peor aún negarse a grabar, un material cuando te lo ofrecen bondadosos campesinos. Estábamos tan desilusionados que casi nos pasamos Monreal del Campo, donde habíamos oído decir que había mucha y buena música”¹⁷.

La importancia del trabajo de Lomax, pese al tiempo transcurrido se encuentra en permanente estado de vigencia, su legado se encuentra accesible en Internet a través de la Asociación Cultural por la Equidad en la que se puede localizar todas las grabaciones realizadas por Alan Lomax en el planeta, precisamente en el año en el que se cumple el centenario de su nacimiento. Si bien, en el año 2008 Prames en colaboración con el Gobierno de Aragón editó un interesante libro-cd con el archivo sonoro de Lomax en su viaje por Aragón en el que recorrió entre otras localidades Yebra de Basa, Zaragoza, Albarracín y Monreal del Campo.

¹⁷ VV.AA, Aragón visto por Alan Lomax (1952), IET-DGA-PRAMES-IFC, Zaragoza, 2000.



Figura 4. Alan Lomax en Yebra de Basa (Huesca)

Desde 1992, Mario Gros y Luis Miguel Bajén, llevaron a cabo el Archivo de Tradición Oral de Aragón, dedicado a la labor investigadora de la cultura popular, con el que ha realizado numerosas campañas de recopilación y grabación, en las que no podía faltar la Sierra de Albarracín.

Gracias a este trabajo, contamos con un inventario previo de los pueblos con vecinos dedicados a la interpretación de dulzaina y tambor en este siglo: Albarracín, El Villar del Cobo, El Villarejo, Gea de Albarracín, Terriente, Tramacastilla ... Gracias a esta investigación podemos conocer algunos datos muy interesantes, las melodías que interpretaban, su estilo, las características del instrumento que empleaban o las motivaciones que les llevaron a tocar la dulzaina o el tambor¹⁸.

Las entrevistas recopiladas son un documento excepcional para conocer de primera mano a los más afamados gaiteros de la Sierra de Albarracín:

- Entrevista y grabación a Antonio Lopez Aspas, tamborilero de Tramacastilla, realizada en El Puerto de Sagunto por el Archivo de Tradición Oral de Aragón (noviembre de 2000)

¹⁸ Biella Nuey, Archivo de Tradición Oral de Aragón correspondiente a la Sierra de Albarracín, Edición electrónica. Servicio de Patrimonio Etnológico, Lingüístico y Musical. Diputación General de Aragón, 2000.

- Dulzaina de José Gimenez, el Gato, dulzainero de Albarracín. Probada por Luis Miguel Bajén (noviembre de 2000)
- Prueba de las dulzainas, flauta y tambor de Honorato Lopez Aspas, dulzainero de Tramacastilla, conservadas en Alfambra. Probadas por Luis Miguel Bajén y Jesús Rubio (noviembre de 2000)
- Entrevista a varios vecinos de Royuela. Fortunato Moreno Lozano, Antonia Valero Lázaro y el hijo de ambos, Elías Lozano (noviembre de 2000)
- Entrevista al tío Francisquillo en Royuela (noviembre de 2000)

Documentos sonoros:

- Entrevista y grabación a Simeón Pérez Vizcarra, dulzainero de Terriente, y un tamborilero, realizada para RNE Teruel (agosto 1968)
- Grabación a Saturnino, tamborilero de El Villarejo, realizada en Teruel por el Archivo de Tradición Oral de Aragón (noviembre 1991)
- Grabación a José Jimenez, el Gato, dulzainero de Albarracín, por el Archivo de Tradición Oral de Aragón (octubre 1991). Tambor: Fernando Gabarrús.
- Entrevista a José Jimenez, el Gato, dulzainero de Albarracín, realizada por Pepe Blasco para RNE Teruel (agosto 1990)
- Grabaciones de Alan Lomax en Albarracín (1952)
- Banda sonora del cortometraje "Mayos en Albarracín" (1950). Dulzaina: Honorato Aspas; y tambor: Antonio Aspas.

EL ASOCIACIONISMO, LA CLAVE DE LA RECUPERACIÓN.

Tras muchos años, la recuperación de la tradición de gaiteros se va superando con la creación de la Asociación Cultural Bernardo Zapater, la Asociación Tío Gato y la Asociación La Hurtada de Albarracín. Las tres asociaciones surgen de la iniciativa de albarracineses que consideran necesario recuperar un pequeño trozo de sus tradiciones más arraigadas.

De igual forma que en su momento los mayos tuvieron un momento de esplendor tras los años sesenta y setenta, gracias a la Asociación Bernardo Zapater, desde esta iniciativa a partir de los años ochenta comienza a perfilarse diversas actividades musicales: enseñanza de solfeo, la orquesta de cuerda (guitarra, bandurría y laúd) así como la incorporación a los ensayos de la Rondalla y los cursos y ensayos de jota cantada.

La Asociación “Tío Gato” de Albarracín tiene entre sus objetivos la recuperación del conocimiento de los toques de gaiteros y tamborileros de la Sierra de Albarracín. En la actualidad, con un repertorio de más de 20 piezas de la historia de la Sierra de Albarracín participan activamente en las fiestas de Albarracín y de otras localidades de la Sierra.

La Asociación La Hurtada, de más reciente creación, aborda con el mismo interés la recuperación de la conocida como “Jota hurtada de Albarracín”. Esta actividad está destinada a todos aquellos (mayores o menores de edad) que desean recuperar, conservar, aprender y conocer la cultura y tradiciones populares aragonesas desde distintos ámbitos, centrándose especialmente en el folklore aragonés en sus diferentes vertientes. En estas actividades, recuperación de baile, estudio de instrumentos tradicionales, recuperación de indumentaria aragonesa propia de la zona o sus complementos y atavíos, toque de castañuelas, etc... participan, desde su inicio personas de distintos municipios de la Comarca de la Sierra de Albarracín, favoreciendo con ello también el contacto e intercambio cultural de nuestro entorno y de nuestras gentes. Más concretamente la Asociación participan personas de Moscardón, Torres de Albarracín, Guadalaviar y Albarracín.



Figura 5. Cartel del concierto de Biella Nuei y el Proyecto Vaivén en Albarracín

De alguna manera todas estas tradiciones nacieron de forma espontánea en el pasado y han llegado a nosotros en pleno siglo XXI gracias a su transmisión oral, generación tras generación, y somos nosotros los que debemos seguir transmitiéndolas a las nuevas generaciones.

Esta actividad recoge el testigo de los resultados y actividades realizadas desde hace cinco años a través del AMPA Santa María de Albarracín, con los mismos objetivos y finalidades. Hemos de tener en cuenta que dada la envergadura y la demanda de participación de adultos de nuestra Comarca en este tipo de acciones, un colectivo de personas tomó la iniciativa de constituir una nueva Asociación que permitiera el fomento de este tipo de iniciativa para todos los públicos y que pudiera abarcar a todas las edades e interesados de esta sierra, ampliando la participación, la actividad y su repercusión.

CONCLUSIONES

Desde tiempos antiguos la dulzaina, que en la mayor parte de las tierras de la Península Ibérica se ha usado en las músicas populares desde hace siglos, es la variedad más ruda y áspera de la familia de instrumentos de lengüeta doble. Pero también la más potente, lo cual la ha convertido en la reina de la calle, donde no hay instrumento que la iguale por su sonido penetrante. Dada su simplicidad y la relativa facilidad con que un artesano habilidoso la podía fabricar, se puede suponer que viene siendo usada en el ámbito popular desde tiempos antiguos. La dulzaina y la música popular, sobre todo para animar los bailes, han ido siempre del brazo. Seguramente a causa de este poder de evocación de lo popular.

La Sierra de Albarracín, si bien no ha sido una tierra excelsa en músicos, ha destacado por algunas personas que han demostrado gran interés por la difusión y permanente preocupación de patrimonio inmaterial que podía ir quedando olvidado en cualquier momento.

La importancia por la recuperación y difusión es fundamental en la actualidad, de no ser así en pocos años apenas quedarán sino vagos recuerdos de un pasado ciertamente esplendoroso gracias al interés de diversas asociaciones culturales de la Sierra de Albarracín, las cuales desarrollan una excelente labor de investigación y promoción de la música popular, lo que favorece que el olvido quede atrás por muchos años.

BIBLIOGRAFÍA

ARCUSA, David, “Dulzaina en Híjar”, Revista El Adarve, nº 15, 2003, pp. 2-5.

ASOCIACIÓN CULTURAL BERNARDO ZAPATER, Los Mayos de Albarracín, Aragón Vivo, Teruel, 2008.

CEBAMANOS CONDE, Joaquín, “La vuelta de la dulzaina: paloteo de Novillas, dance de Boquiñeni y dance de Padrilla de Ebro (1)”, Gaiteros de Aragón, 20, 2004, pp. 31-32.

CEBAMANOS CONDE, Joaquín, “La vuelta de la dulzaina: Paloteo de Novillas, Dance de Boquiñeni y Dance de Pradilla de Ebro (2)”, Gaiteros de Aragón, 21, 2004, pp. 41-42

CEBAMANOS CONDE, Joaquín, “La vuelta de la dulzaina: Paloteo de Novillas, Dance de Boquiñeni y Dance de Pradilla de Ebro (y 3)”, Gaiteros de Aragón, 22, 2005, pp. 31-32.

CUTANDA PÉREZ, Eloy, “El poder y la tradición: Aproximación al folclore de la Sierra de Albarracín”, Actas Iª Jornada sobre Patrimonio Cultural Inmaterial de la Sierra de Albarracín / coord. por Eloy Cutanda Pérez, Juan Manuel Berges Sánchez, Víctor Manuel Lacambra Gambau, 2011, págs. 25-34.

COSCOLLAR SANTALIESTRA, Blas, “La dulzaina aragonesa (homenaje al tío Tieso)”, Falca 4, 1981, pp. 12-14.

GROS HERRERO, Mario, “La Dulzaina en Aragón”, Interfolk 36, 2008, pp. 47-49.

LÓPEZ, F. Jesús, “Danza de San Juan de Paniza”, Gaiteros de Aragón 21, 2004, pp. 17-18.

PASTOR MONTAÑÉS, José Antonio, “¿Cómo se construye una dulzaina aragonesa?”, CELAN 15, 2008, pp 30-31.

SÁNCHEZ, Pancho, *Lengüetas dobles para dulzaina y similares. Cañas de Dulzaina (dossier de trabajo)*, Arundo Donax: la caña musical en el Bajo Aragón: usos y desusos, 2009, pp. 85-95

VV.AA, *Aragón visto por Alan Lomax (1952)*, IET-DGA-PRAMES-IFC, Zaragoza, 2000.

***Presentación de Experiencias de Recuperación
del Patrimonio Inmaterial Locales***

El Museo Jabaloyano de la Palabra

RAQUEL CADIerno Y CONCHI YUSTE

Asociación Cultural San Cristóbal de Jabaloyas

El Museo Jabaloyano de la Palabra es un proyecto integral etnográfico de recuperación del pasado que surge en el año 2007, ideado por un grupo de vecinos del pueblo interesados en rescatar el pasado del municipio en las reuniones de la Asociación Cultural San Cristóbal de Jabaloyas. Hay que destacar que en Jabaloyas la Guerra Civil no solo dejó un pueblo, como tantos otros desolado, sino que se llevó también casi todos los documentos escritos que existían sobre su historia. De ahí el interés y la necesidad de rescatar nuestra memoria histórica.

Este laborioso proyecto se ha llevado a cabo bajo tres directivas distintas de la Asociación Cultural San Cristóbal. Se creó una comisión de trabajo, que se reunía con la frecuencia posible (a veces, solo esporádicamente) para grabar los testimonios de los mayores de pueblo. Los medios eran humildes: cámaras domésticas y poco conocimiento técnico. Las primeras grabaciones fueron un desastre: hubo que desechar el material, repetir entrevistas, buscar ayuda para el sonido.... A lo largo de los años se fue incrementando el equipamiento; hubo multitud de reuniones y muchas horas de grabación en todo tipo de condiciones (a pleno sol o en mitad de una nevada). Fueron muchas horas visionando el material, seleccionando partes y en el último año, el trabajo de edición del documental.

En cuanto a la colaboración de los vecinos, la comisión de trabajo nos confirmó que los mayores de Jabaloyas son los gruñones más amables que se puedan conocer. Después de protestar y decir que no, les faltaba tiempo para abrir las puertas de sus casas, así como facilitarles las tomas en exteriores. Con todos y cada uno de ellos acabaron entablando una relación emotiva y ahora cuando se encuentran paseando por el pueblo hay un cariño especial por haber hecho algo importante juntos. El grupo de trabajo lo pasó especialmente mal cuando descubrieron en los primeros visionados que no se escuchaban algunos de los pasajes más emotivos... les aterraba la idea de que vecinos tan mayores falleciesen y no pudieran rescatar su voz para el Museo por un error técnico. Por suerte esto no sucedió. Y las entrevistas que tuvieron que repetirse pudieron volver a realizarse gracias a la predisposición de los vecinos.

Fue todo un aprendizaje, hubo momentos de gran diversión por sus ocurrencias, y también hubo nudos en el estómago al escucharles relatar duros momentos de sus vidas, además de las lágrimas que se les escaparon por su emoción y ternura. Cada persona es un mundo y en el documental se evidencia esta máxima. Había personas entrevistadas que era nombrar la Guerra Civil y hacían un silencio eterno; decían que no hablaban, que para qué recordar eso o que no pasó nada importante...Pero poco a poco se iban abriendo y acabaron hablando de todo como si se lo contaran a sus nietos. Muchos confesaban después que no pensaban que fueran a contar tanto. O que era la primera vez que contaban esa historia desde que les sucedió. Al final los temas que más controversia suscitaban era las brujas y la guerra, y quizás los maquis también. Pero como se aprecia en los videos, todos sin excepción acabaron dando su punto de vista y hablando largo y tendido sobre cada cuestión planteada.

El punto más complicado a la hora de llevar a cabo este proyecto fue, sin lugar a dudas, la financiación, que en un principio fue inexistente. El grupo de trabajo empezó pagando de su bolsillo el material (cámara de video, cintas...). En 2009, durante las I Jornadas del Patrimonio Inmaterial celebradas en Bezas, la comisión de trabajo tuvo ocasión de conocer a los responsables de la Comarca de la Sierra de Albarracín y del CECAL, a los que explicaron su proyecto. Desde ese momento trabajaron juntos para que fuera realidad, y debemos destacar que han sido muy comprensivos, tanto el principal colaborador que es la Comarca, como el CECAL o Asiader, al ser un proyecto a largo plazo.

También era complicado cuadrar horarios de la gente de la comisión de trabajo para realizar las entrevistas, pues tenían que sacar tiempo de sus trabajos y además conseguir la disponibilidad de las personas mayores y de sus familias para las entrevistas. En la última fase, para la elaboración del documental se han invertido cientos de horas y la mayor dificultad fue darle forma objetiva a miles de cortes interesantes e historias contadas.

Tras unas semanas de reflexión y cierto nerviosismo dieron con la tecla adecuada y con la ayuda de la productora Bon Dia Comunicació, que se volcó en el proyecto, surgió la idea de arrancar el documental en una fecha determinada, el día que unos guerrilleros quemaron el archivo de la iglesia de Jabaloyas. A partir de ahí todo fue rodado. Así se han recuperado testimonios sobre las fiestas, juegos, canciones, tradiciones y sucesos que de otro modo, probablemente se hubieran perdido con la desaparición de nuestros mayores.

En este sentido, la intención del Museo Jabaloyano de la Palabra es convertirse en una actividad sin caducidad, y tras completar el trabajo de campo con una primera generación, la gente de mayor edad que son una fuente increíble de conocimientos, el objetivo es seguir el trabajo con una generación posterior y realizar otra serie de entrevistas con los Jabaloyanos que tuvieron que emigrar, por poner algún ejemplo. El camino ya está iniciado.

El Museo Jabaloyano de la Palabra es un museo que alberga una obra “inmaterial” que son los testimonios y la tradición oral. Y eso lo guardamos en un formato “físico” que son los deudevés que recogen cada una de las 12 entrevistas principales. Estos deudevés están alojados en un local de la Asociación Cultural en el altillo del Ayuntamiento de Jabaloyas, a disposición de investigadores, visitantes, curiosos y futuras generaciones de vecinos. Por tanto una cosa es el Museo que físicamente se puede ubicar en Jabaloyas y otra es su contenido que tiene un formato digital y contiene un patrimonio inmaterial.

Para poder explicar esta singularidad están jornadas como esta y desde la Asociación Cultural lo que decidimos fue hacer un documental de presentación, una película de media hora con extractos de todos esos deudevés y que a modo de relato sirviera a los vecinos para conocer su Museo y hoy aquí lo conozca el resto de la comarca. Pero el museo no es este documental, esto es solo un “anuncio”, un “trailer” de lo que se pueden encontrar en los deudevés si van a visionarlos a nuestro pueblo.

El Museo de la Palabra fue presentado con el apoyo de la prensa, la Comisión de Fiestas y la colaboración del Ayuntamiento que puso todas las facilidades para presentar el Museo en las fiestas de agosto, con un éxito rotundo. No solo se presentó en un escenario único, la recién rehabilitada Casa de los Diezmos, sino que hubo representantes de las instituciones comarcales y el granero presentaba un lleno total. Se tuvieron que hacer dos pases porque no cabía más gente. Y aunque era toda una incógnita cuando empezó la 'película' y en las primeras fila veías los ojos llorosos de los protagonistas....la recompensa fue enorme y la satisfacción indescriptible.

Desde la Asociación Cultural San Cristóbal de Jabaloyas queremos agradecer a la Comarca de la Sierra de Albarracín, CECAL y ASIADER su apoyo para que este proyecto viera la luz, así como a todas las personas que colaboran desinteresadamente con trabajos como el que hoy presentamos para que la memoria de nuestros pueblos no caiga en el olvido. Desde aquí nuestra admiración y agradecimiento. Esperamos que os guste.

Palabras de la Sierra de Albarracín

MANUEL DOMINGO CARABANTES

Profesor Escuela de Adultos de la Comunidad de Albarracín

La publicación **Palabras de la Sierra de Albarracín** no es un diccionario de palabras donde consultar el léxico de la sierra de Albarracín. Se trata de varios pasatiempos de sopas de letras donde se realiza el intercambios de espacio y tiempo. Palabra a palabra se recuperan momentos y definiciones pérdidas, olvidadas, o desconocidas. Esta publicación pretende recoger y mantener esas palabras propias de la sierra de Albarracín.

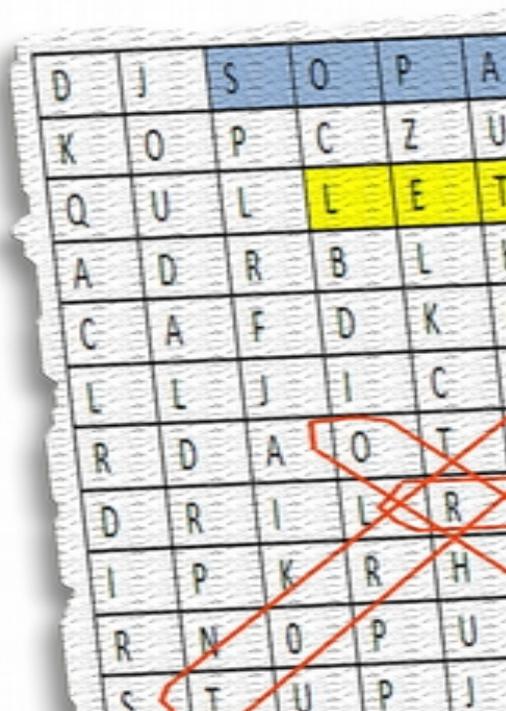


La publicación Palabras de la Sierra de Albarracín pretende crear un archivo participativo no solo para la comunidad de educación de adultos, sino también para todo aquel que sea capaz de hacer una sopa de letras en esos momentos de tranquilidad, jugando con nuestro pasado, presente y futuro. La Educación de Adultos tiene como tarea central el cultivo del conocimiento en su más amplio sentido; conocimiento que concebimos como bien público. Además entendemos que se trata de un ente social especialmente idóneo para la acreditación del conocimiento adquirido.



La Educación de Adultos es el lugar donde los hombres y las mujeres aprenden a pensar y a vivir. Es el lugar donde el pensamiento ha de volverse crítico y permitir a las mujeres y a los hombres obtener un aprendizaje. De esta manera, el ser de la Educación de Adultos se encuentra estrechamente vinculado con el ser del hombre y la mujer, con su formación integral y con su misión en la sociedad. Considerando estas cuestiones, entendemos que la Educación de Adultos es un lugar especialmente apto para profundizar en torno al conocimiento histórico-educativo y la recuperación de la memoria de la educación. La tarea central y sustancial de la Educación de Adultos es ser generadora, intérprete, transmisora y protectora de la cultura, en general, e histórico-educativa, en particular. La producción de conocimiento en torno al patrimonio y memoria de la educación.

Para conseguir la materialización de este proyecto se realizan diferentes actividades transversales en los distintos aprendizajes de educación de adultos. Realizaron la fase de investigación mediante entrevistas con alumnos y vecinos de las diferentes localidades. Paralelamente otros grupos de alumnos trabajo en la realización de los diferentes pasatiempos creando las sopas de letras en los distintos documentos informáticos para lo cual necesitaban contar con capacidades informáticas adquiridas durante este y otros cursos de informática realizados en las aulas de Educación de Adultos.



A través de la publicación “Palabras de la Sierra de Albarracín” realizado con los alumnos del curso 2013-2014, hemos tratado de reflexionar sobre las potencialidades didácticas de las publicaciones, Enseñanza y Educación para la recuperación de la memoria histórico-educativa. En él, distintos Alumnos se han encargado de darnos a conocer la actividad y didáctica que las diferentes Aulas están desarrollando en el presente, donde estudiar, conservar, salvaguardar, exponer y difundir el patrimonio histórico-educativo de nuestra Sierra de Albarracín, con esta publicación se han concretado los siguientes objetivos:

- a) Contribuir desde la Sierra de Albarracín en la recuperación y difusión de la memoria histórico-educativa, en general;
- b) Posibilitar un espacio de reflexión en torno a la actividad difusora y diáctica que desarrollan diferentes aulas de las sesmas de Frias y Bronchales en la actualidad;
- c) Dar a conocer a palabras de la zona con la finalidad de poner en valor la memoria histórico-educativa de nuestros pueblos.



Este proyecto se realizó concretamente en la sesma de Bronchales y la sesma de Frias, una muestra de la cultura inmaterial de estos pueblos. Seguramente muchas de estas palabras serán bien conocidas en otras poblaciones, y más de las que nos imaginamos están recogidas en los diccionarios de la Real Academia de la Lengua. Con estas palabras se describen fielmente una sociedad sus rasgos característicos, su manera de relacionarse y convivir, engloba los modos de vida, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.

Bibliografía relacionada con el Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín (III)

JOSÉ M. VILAR PACHECO

Doctor en Filología. Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL)

(Addenda, II. 2014-2015)¹

Actas 3ª Jornada sobre Patrimonio Inmaterial de la Sierra de Albarracín, Bezas, 2012 (V. Lacambra, coord.); *Comarca de la Sierra de Albarracín*, 2014 (118 p.)

Incluye: Victor Lacambra, «Estado de situación del proyecto de recuperación del Patrimonio inmaterial de la sierra de Albarracín», pp. 11-26; Lucía Pérez García-Oliver, «Patrimonio de cultura inmaterial a proteger. La trinidad festiva: dances, danzas procesionales y soldadesca», pp. 27- 41; «El valor patrimonial de la toponimia urbana: (el callejero de la Sierra de Albarracín)». pp. 43-55; Javier Martínez, «El Museo de la Trashumancia, un cazador de sueños», pp. 57-62; Luis Miguel Bajén y Mario Gros, «Guía de temas y géneros de Tradición Oral Aragonesa», p. 63-73; Rosa M. Serra y Mónica Sánchez, *Revista La Falaguera*. Asociación La Falaguera de Orihuela del Tremedal (pp. 77-87); Ana Soriano, Inma Dorado y Humi Martínez, *Revista Río Blanco*. Asociación Cultural Río Blanco de Guadalaviar, pp. 89-99; Raquel Cadierno, *Revista El Escaramujo*. Asociación San Cristobal de Jabaloyas, pp. 101-105; Javier Redrado, Asociación Cultural El Solanar de Gea, pp. 107-112; J. M. Vilar, «Bibliografía sobre patrimonio inmaterial de la Sierra de Albarracín (II). (Addenda, I. 2014)», pp. 113-118. Presentación J M Berges, pp. 7-8, y de I. Martínez, pp. 9-10.

¹ Continuación del registro bibliográfico sobre cultura inmaterial de la Sierra de Albarracín (2010).

Borrocal (Revista de la Asociación El Borrocal), 9 (2015).

Contenido relacionado: J. M. Vilar, «Bronchales: imágenes de tinta y papel (II)»; V. Jarque, «Bronchales: tierra de emigrantes», pp. 29-32; Victoria Juan, «Retrospectiva: 10 años de publicaciones», pp. 3-12.

Bronchales: programa de fiestas 2015

Contenido relacionado: Jarque, «Los 50 y 60: dos décadas»; José M. Vilar, «Imágenes líquidas de Bronchales. Fuentes y aguas».

Andrés Castro Merino, «Romería de la Virgen de los Poyales. De Villar del Salz a Ródenas», en *Cuadernos de Etnología* (CEJ) 27, 2014, pp. 34-46.

El Escaramujo: Revista cultural de Jabaloyas (Asociación Cultural San Cristobal), 3 (2013).

Contenido relacionado: «La guerra y los cien domingos»: entrevista a Florentín Murciano, pp. 5-6; R Cadierno, «El colmenar de Tana», pp. 7-8; M. Carmen Marco, la niña de ninguna parte, pp. 9-10; E. Domingo Valero, «Los apodos en Jabaloyas», p. 15; R. Domingo, «Los Mayos», p. 18.

La Falaguera : revista cultural de Orihuela del Tremedal, 6 (2015).

Contenido relacionado: «Herrerías y herreros», pp. 6-10; «La historia del pan en Orihuela», pp. 11-15; «Tortas de chichorretas», p. 16; Charla con Agustín y Adelaida, pp. 22-26.

R. Ibáñez (coord.), *Fuentes, manantiales y otros puntos de agua de la Sierra de Albarracín. Aproximación a su estudio e inventario*, CECAL, 2015.

Contenido relacionado: «Aproximación a los nombres de fuentes de la Sierra (palabras y textos en torno al agua manada)», pp. 133-145; V. Romero Tosca, «Fuentes. Evolución, usos y costumbres», pp. 147-152; María E. Sanz y P. Saz, «La frágil memoria del agua. Leyendas en la Sierra de Albarracín», pp. 153-176.

Manuel Matas, *Las ermitas de la Comarca de la Sierra de Albarracín: patrimonio material e inmaterial*, CECAL, 2015 (253 p.)

La morra, uno de los juegos más antiguos del mundo: publicación editada con motivo del XXII campeonato provincial de Morra, 1 de agosto de 2015, Torres de Albarracín, Colaboradores de la edición: Diputación Provincial, Comarca de la Sierra de Albarracín, Ayuntamiento de Torres, 2015 (42 p.; il. B. n.; 21 x 30 cm.

Rehalda, 21 (2014)

Contenido relacionado: J. M. Vilar, «Diez años cobijando palabras: de *alcarreño* a *rehalda*», pp. 11-13; J. Pastor, «Otra mirada a la fiesta», pp. 17-20.

Rehalda, 22 (2015)

Contenido relacionado Incluye: J. M. Vilar, «Retahílas con nombres propios de la Sierra de Albarracín (I)», pp. 11-20; T. Alamán, «Recuerdos de mi infancia», pp.23-30; «Un mayo de Torres en la colección del compositor E. López-Chavarri (Biblioteca Valenciana)», pp. 33-35; J. M. Berges, «Valdecuena: entre sabinas y trincheras», pp. 39-62.

Rehalda, 23 (2015)

Contenido relacionado José M. Vilar Pacheco, «Retahílas con nombres propios de la Sierra de Albarracín (II)», pp. 11-18; Juan Miguel Palomar Martínez, «Historias de vida: Herminio Martínez Victoriano. Memorias de un soldado republicano», pp. 21-30; Luis Martínez Utrillas y Víctor Manuel Lacambra Gambau, «Museos y centros de interpretación de la Sierra de Albarracín (III)», pp. 99.33-42; J. M Berges, «Paisajes desconocidos de la Sierra de Albarracín: de la Cueva el Tejo a la fuente Las Estacas», pp. 45-55.

Revista Río Blanco (Guadalaviar) *Educa Adultos*, 1, 2012 (27 p.)

Contenido relacionado sección “Palabras, palabros, palabrajes” (léxico, pp. 16-19).

Torres de Albarracín en su historia, CECAL, 2015 (Maita, 6), 139 p.

Contiene diversas referencias a la cultura popular en Torres; entre ellas el léxico, refranes, apodos, canciones y coplas.

ESTE LIBRO SE TERMINÓ

EL 12 DE DICIEMBRE DE 2015 EN ALBARRACÍN (TERUEL)

TRAS LA REALIZACIÓN DE LA Vª JORNADA DE PATRIMONIO INMATERIAL

EN LA QUE HOMENAJEADO JUAN TARÍN GÓMEZ,

COLMENERO DE BEZAS

